

TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT- ANH

WALT DISNEY'S Donald và bạn hữu

Tập 10

© Disney Enterprises, Inc.,
Saigon Times Group hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Theo hợp đồng li-xăng của Walt Disney
dành cho Saigon Times Group

Dấu hiệu bộ cặp



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



SAIGON TIMES GROUP



CHUỘT MICKEY

Nô-en trật đường rầy

Người dịch: PHAN VIỆT DŨNG



1. Mickey, Minnie, and Goofy have just spent the weekend before Christmas skiing in the small mountain town of Summitville — 2. Here comes the train to Duckburg now! 3. Boy, did we have a great time! I could've stayed another week! 4. But it's Christmas Eve tomorrow, and I'd like to spend it at home! 5. Besides, we got through the weekend without anybody breakin' their leg, but stayin' longer might be pushin' our luck a bit too much!



8. Soon, the little train is struggling through the snow-covered mountains with its nine passengers— 9. Hey, take a look outside! 10. It looks like we're in for real Christmas weather this year! 11. Ahh! I'm just gonna lean back and dream of all the yummy goodies on the table for Christmas dinner!



12. Meanwhile, in the cab — 13. We're coming up on the cliffs, and I have to admit I'm a little worried! 14. Me too! This is certainly the weather for... 15. Argh! Avalanches! 16. Oh, no! 17. R-RUMBLE! 18. WHUMP!



19. Gawrsh! What's happenin'?! 20. Gasp! We're going off the track! 21. EEEEEK! 22. I j-just hope we don't turn o-ver!



23. Whew! What luck! The train stayed upright and nobody's hurt! 24. But it don't look like we can get it back on the track any too handy! 25. How can we warn people driving down this road? They won't see the train until they come around the bend, and then it'll be too late to stop!



26. I don't think that'll be a problem! There's nothing back that way except a hotel that closed down a month or two back! 27. And the owners are an old couple who won't be out driving in weather like this! 28. Our problem is that we can't call for help on the radio because of the mountains! 29. Then somebody'll have to go get help! Goofy, help me unpack my skis! 30. I'll go with yuh, Mick!



31. Thanks, but you'd better stay here and keep Minnie company instead! 32. Okay, Mickey! Oof! 33. CLATTER! 34. I didn't have the heart to tell Goofy that with his skiing technique, the trip would take me twice as long! 35. I'm sure glad the young fellow volunteered! We're both a little too old to ski so far!

36. Nhưng ngay cả không có sự "giúp đỡ" của Goofy...



37. Đêm xuống rồi, mà cơn bão lại trở nên dữ hơn!



38. Gừ gừ! Trời lạnh quá và mình cũng mệt quá rồi!



39. Mình không thể... mở mắt... nổi...

36. But even without Goofy's "help" — 37. Night's coming on and the storm's getting worse! 38. Brrr! It's cold and I'm s-o-o-o tired! 39. I can't... keep my eyes... open...



40. OÁI!



41. RẦM!



42. Ủa, tôi đang ở đâu vậy?

43. Tại trạm cứu nạn tỉnh Summitville! Tôi là sĩ quan trực! Anh là ai vậy?

40. YIKES! 41. CRASH! 42. Er, where am I? 43. At the Summitville rescue station! I'm the officer on duty! But who are you?

44. Mickey giải thích, nhưng...

45. Tổ chức toán cứu nạn đi trong thời tiết này thì quá nguy hiểm! Và lại dự báo thời tiết nói rằng cơn bão sẽ chỉ lắng dịu sau lễ Giáng sinh!



46. Trong lúc này mấy đứa trẻ và người già sẽ an toàn hơn nếu ở trong xe lửa!

47. Hôm nay là ngày lễ Giáng sinh và tôi muốn vui cùng bạn bè tôi! Tôi sẽ trở lại đó!



48. À, tôi nghĩ chúng tôi có thể cho anh mượn xe trượt tuyết!

44. Mickey explains, but — 45. It's too dangerous to mount a rescue operation in this weather! And the forecast says the storm won't subside until after Christmas! 46. The children and old people will be safer in the train for the time being! 47. Today is Christmas Eve and I want to spend it with my friends! I'm going back! 48. Well, I guess we could let you borrow a snowmobile!

49. Trời hừng sáng...



50. Đây là một ít thức ăn khô đông lạnh! Nó chẳng phải là bữa tiệc đêm Giáng sinh nhưng nó sẽ giúp anh tiếp tục đi! Anh có chắc rằng anh điều khiển được xe trượt tuyết không đó?

51. Được! Không sao đâu!

53. Tạm biệt! Hẹn vài bữa nữa sẽ gặp lại!

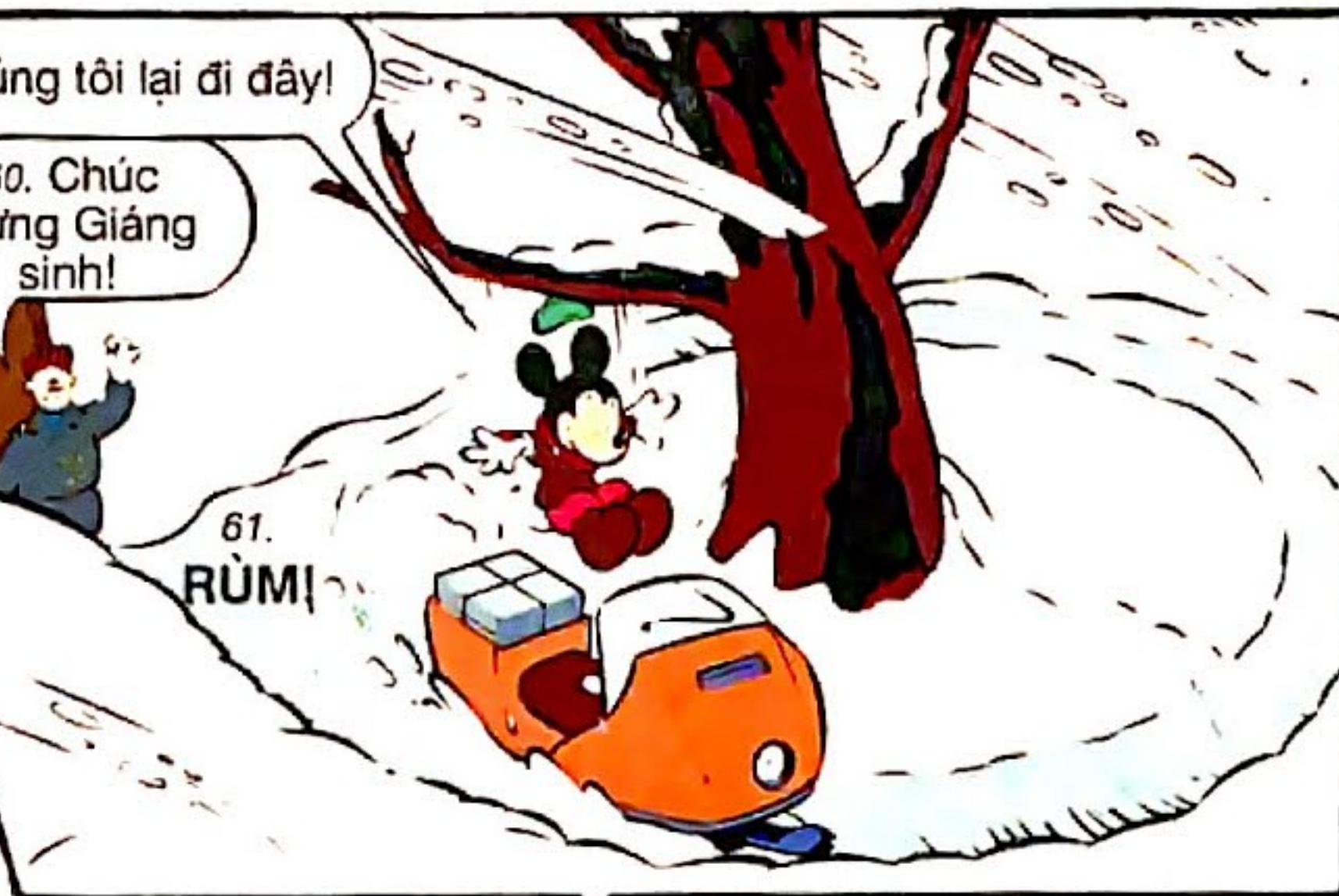
54. Ê! Coi chừng cái...



52. RRR... rừ...!

55. RÙM!

49. At daybreak — 50. Here's some freeze-dried food! It isn't exactly a Christmas dinner, but it'll keep you going! Are you sure you can handle the snowmobile? 51. Sure! No problem! 52. RRRR! 53. 'Bye! See you in a couple of days! 54. Hey! Watch out for the... 55. VROOM!



56. ...branch! 57. Oof! 58. WHOOMP! 59. Here we go again! 60. Merry Christmas! 61. VROOM!

62. Trong khi đó, tại khách sạn...



62. Meanwhile, at the hotel — 63. I'm terribly sorry that I forgot to cancel the order for Christmas party supplies when we closed the hotel! But as you can see, there's no use for it now! 64. Don't worry, sir! I'm sure the store will take the merchandise back! 65. And thanks for letting us have a room last night — and for giving us breakfast! 66. HOTEL 67. CLOSED 68. CLOSED 69. CLOSED



70. And now back to Duckburg, Fred! 71. It's a good thing we've got a snowplow and tire chains, Buck! 72. I feel sorry for those kids! This won't be much of a Christmas for them! 73. Look, Buck! There's some crazy guy on a snowmobile out here in the middle of nowhere!



74. Huh? A truck? Here!? It must be coming from that old hotel! 75. Omigosh! It's headed for the train! And in this weather, the driver will never see it! 76. Unless...



77. Unless I can stop it! 78. VROOM!



79. Meanwhile — 80. Sigh! I'm worried! Mickey's been gone all night! 81. This shore is the hungriest Christmas Eve I've ever had! 82. No, children! I'm not sure if Santa will be able to find us here! 83. Yipe! There's the train! I've just got one chance! 84. Here we go! 85. Yawn! 86. I'm glad nobody else is on the road! I can't see a thing!



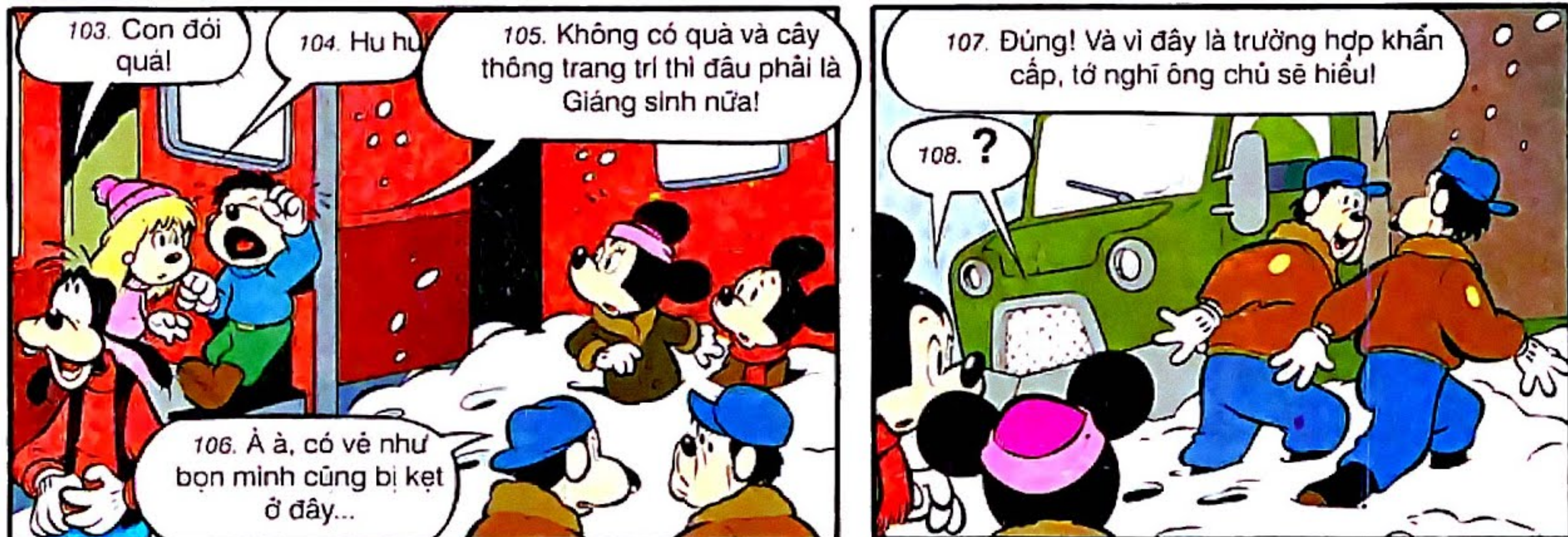
87. Wh-what was that? 88. It was a little too heavy for snow! 89. THUMP! 90. Huh!? It's not what's that! It's who's that! 91. Stop the truck!



92. SCREEECH! 93. CHOOF! 94. Hey! What's the train doing down here instead of up on the track! 95. A truck! 96. And it almost hit us!



97. We wouldn't have stopped in time if some guy hadn't warned us! 98. It must've been Mickey! But where is he? 99. Here I am! I think! 100. Mickey! 101. My hero! 102. Aw gee, Minnie! Not in front of all these people! But I'm afraid I have some bad news! We're going to be stuck here until after Christmas!



103. I'm hungry! 104. Sob! 105. It won't be a real Christmas without presents and decorations and stuff! 106. Well, since it looks like we're stuck here, too... 107. Yep! And since it's an emergency, I'm sure our boss will understand! 108. ?



109. Later — 110. There used to be a Christmas party every year at the hotel, but the owners forgot to cancel their order for supplies when they closed the place! Good thing, too! 111. We've got everything we need right here — even presents! 112. Don't forget the food! I shore won't! 113. DINING CAR



VỊT DAISY

Ba điều ước ngày Giáng sinh

Người dịch: SƠN TÙNG



1 Christmas Eve — and the shopping is frantic —

2. I'll take it!

3. I'll take it!

4. I'll take it!

5 Well, that takes care of one present!

6. YE OLDE KNICK KNACK SHOPPE

7. And four more left to buy! I'll never finish shopping, cooking and decorating in time for my party tonight!

8. I wish I had a holiday helper! But where would I find..

9. RUMBLE! RUMBLE!

10. What?

11. FOOMPE!



12. W-Who are you?

13. The answer to your prayers, honey! But you can call me Ethel!

14. Here's the deal, doll! You get three wishes, then I'm outa here! Interested?

15. Yes! Yes!

16. And for my first wish I want — four gift-wrapped boxes under my Christmas tree!

17. No problem, sugar! Go home and soak your feet!

18. Very soon —

19. Ethel! You did it!

20. Of course I did, toots! I'm a genie! Next wish?

21. To Donald

22. What about a table full of delicious-looking food?

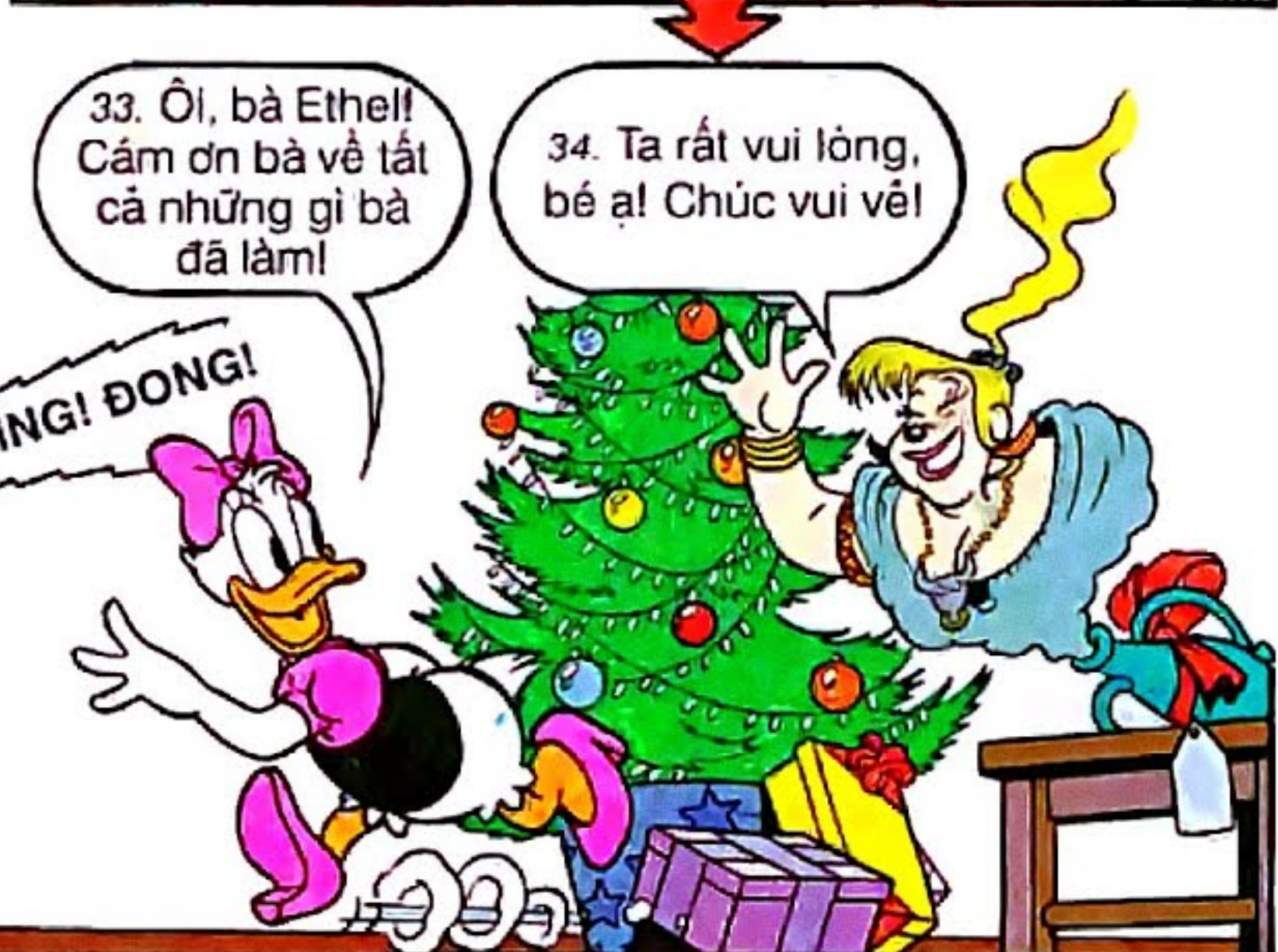


25. Cảm ơn, bé ạ! Em còn một điều ước cuối cùng! Sẽ là cái gì nè?



30. Mời nhắc khách đã tới liền...

31. Họ đến rồi!



33. Ôi, bà Ethel! Cảm ơn bà về tất cả những gì bà đã làm!

34. Ta rất vui lòng, bé ạ! Chúc vui vẻ!

ĐING! ĐONG!

23. Piece of cake!

24. Looks perfect, Ethel!

25. Thanks, chickie! You got one last wish! What'll it be?

26. The most brightly-blazing Christmas tree in Duckburg!

27. Easy-peasy!

28. Looks gorgeous, Ethel! But can we turn on the lights?

29. Not 'til the guests arrive, sweetie! Then you'll really wow'em!

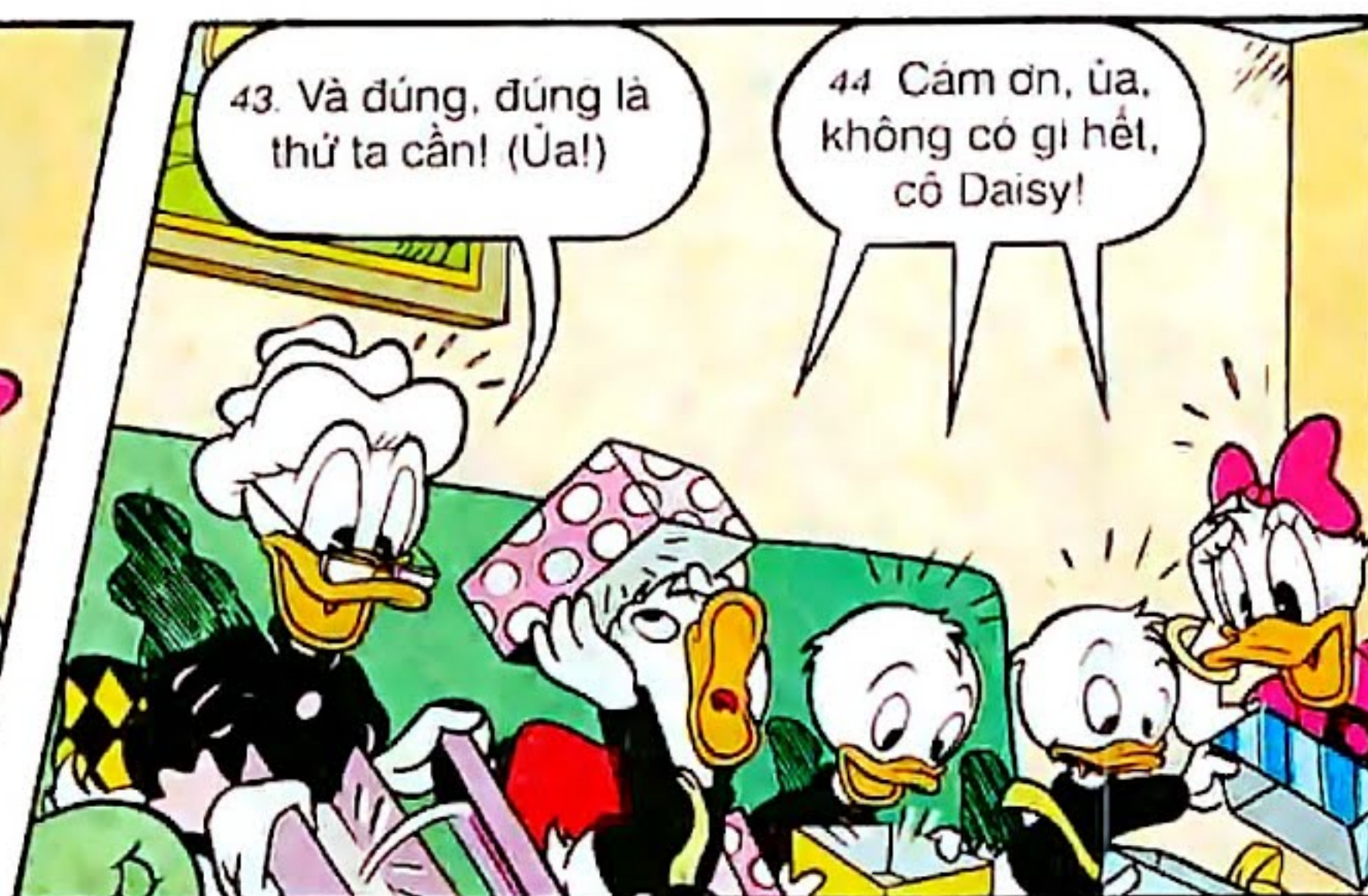
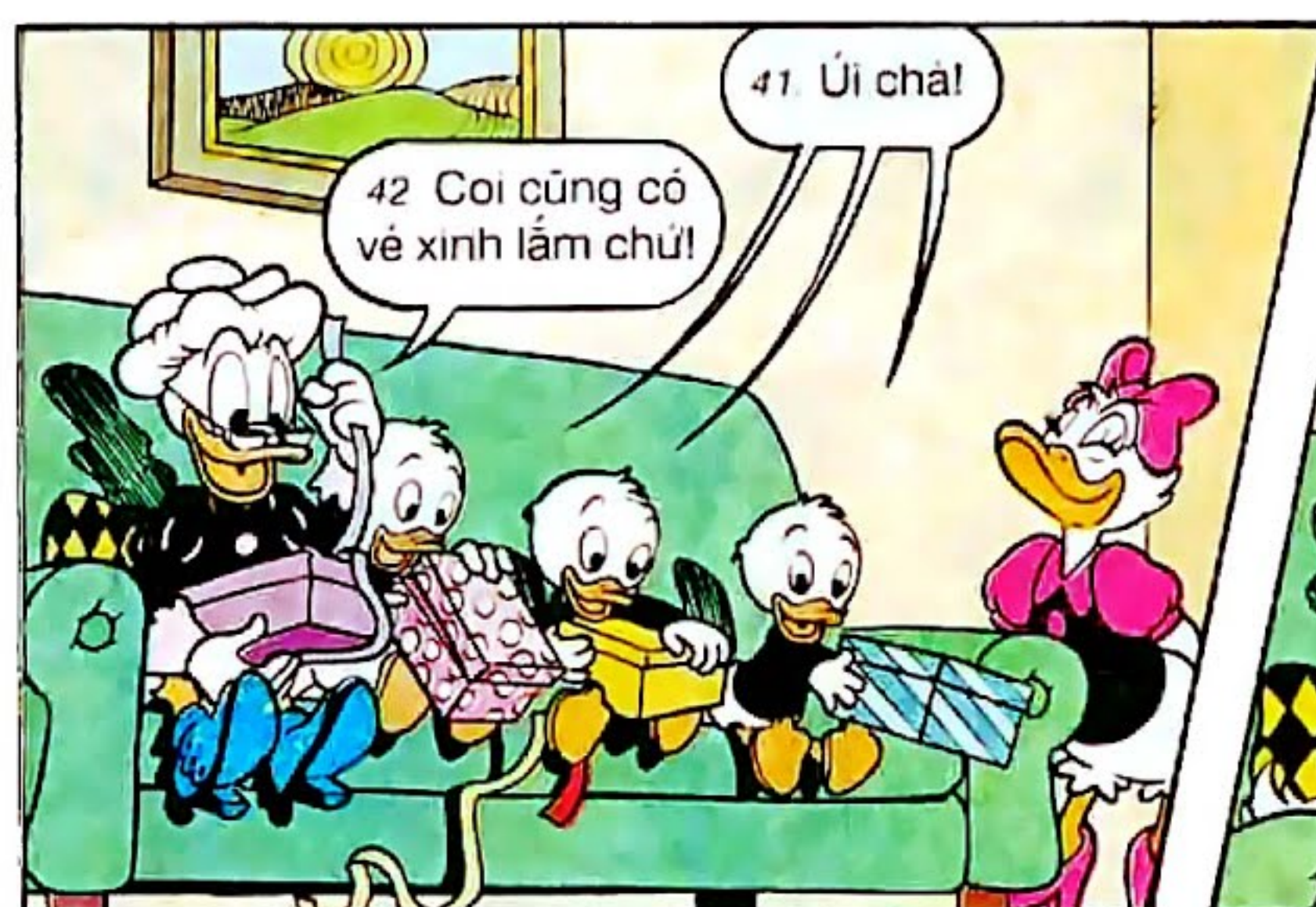
30. And speaking of guests...

31. They're here!

32. Ding-Dong!

33. Oh, Ethel! Thanks for everything!

34. My pleasure, kiddo! Have a good time!



35. My, my! Daisy, you've outdone yourself!

36. I'll say! Glad I'm not footin' the bill!

37. Tee-hee!

38. For me, Daisy? You shouldn't have

— but I'm glad you did!

39. Merry Christmas, Donald!

40. Grandma! Boys! Find your presents under the tree!

41. Oboy!

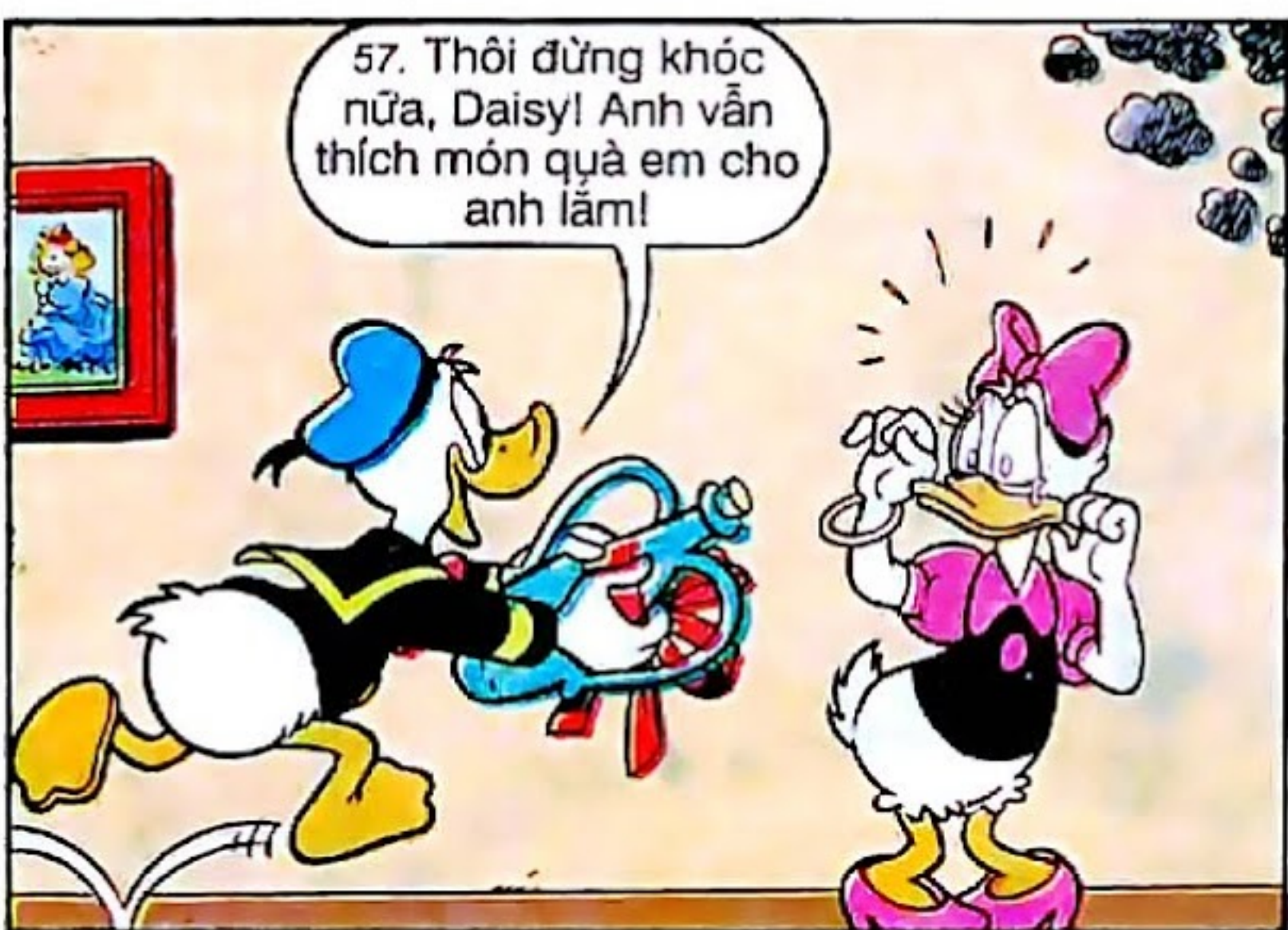
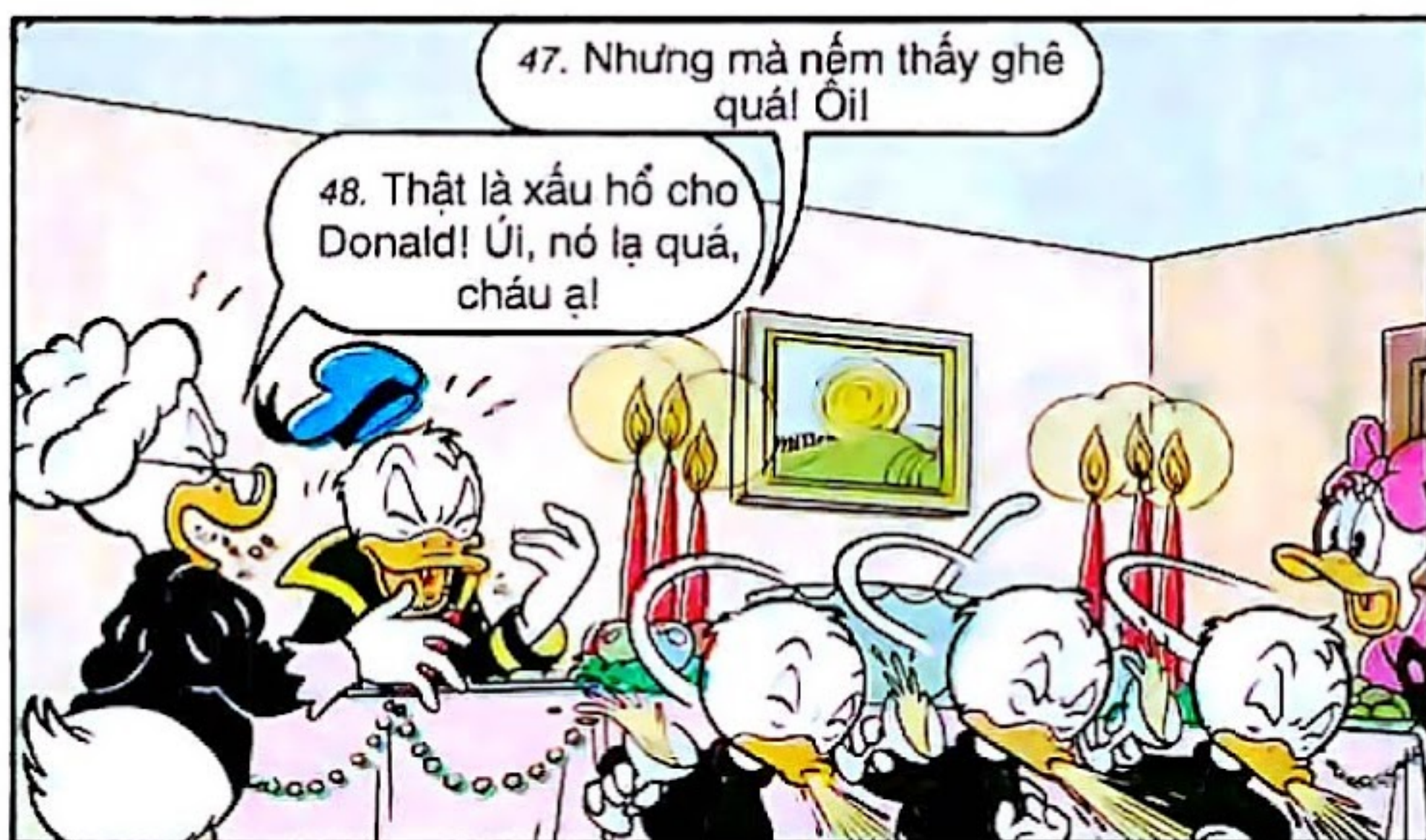
42. This looks lovely, dear!

43. And it's, it's just what I wanted! (Gasp!)

44. Thanks for, uh, nothing, Aunt Daisy!

45. I-I (Gulp!) R-Refreshments, anyone?

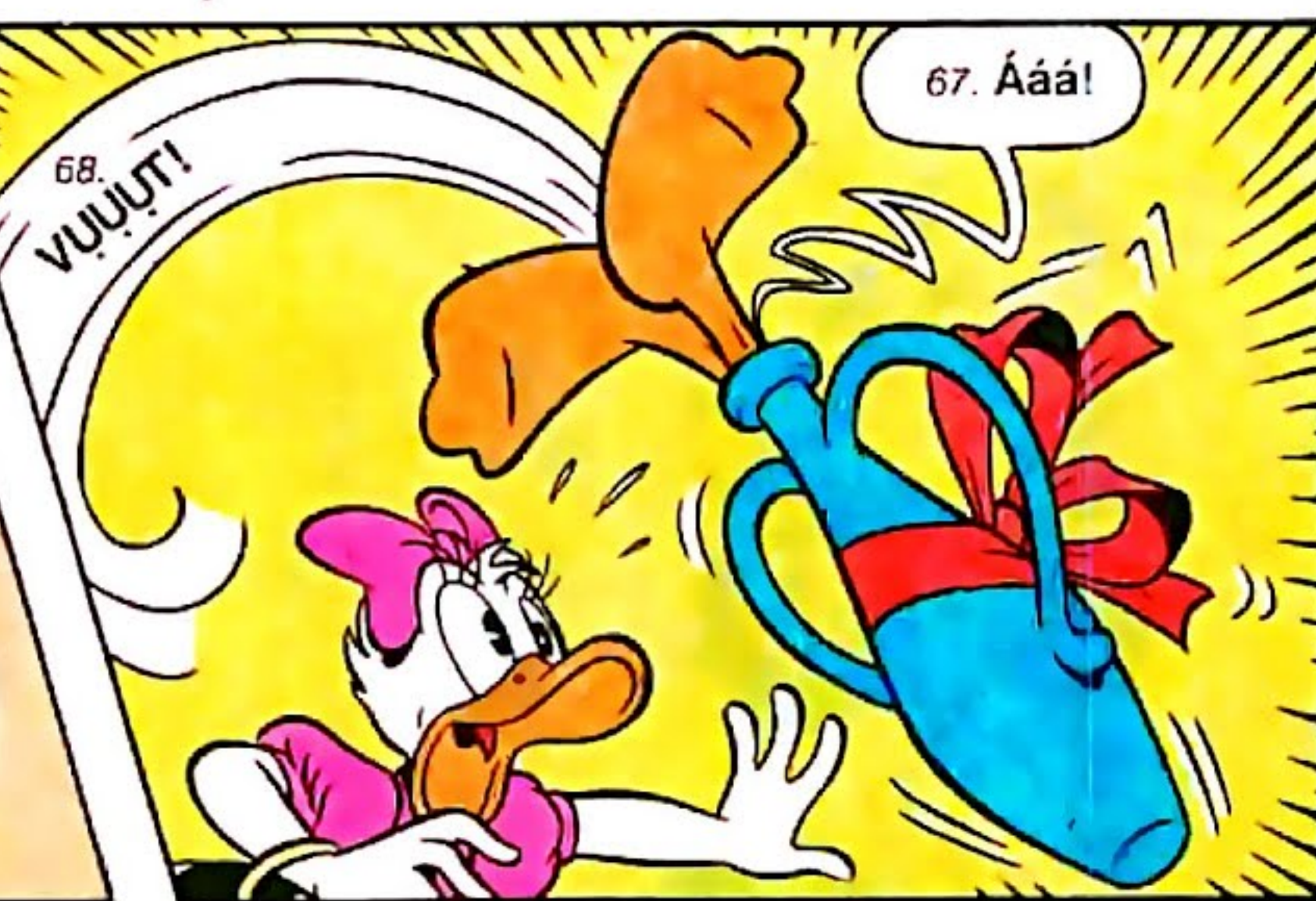
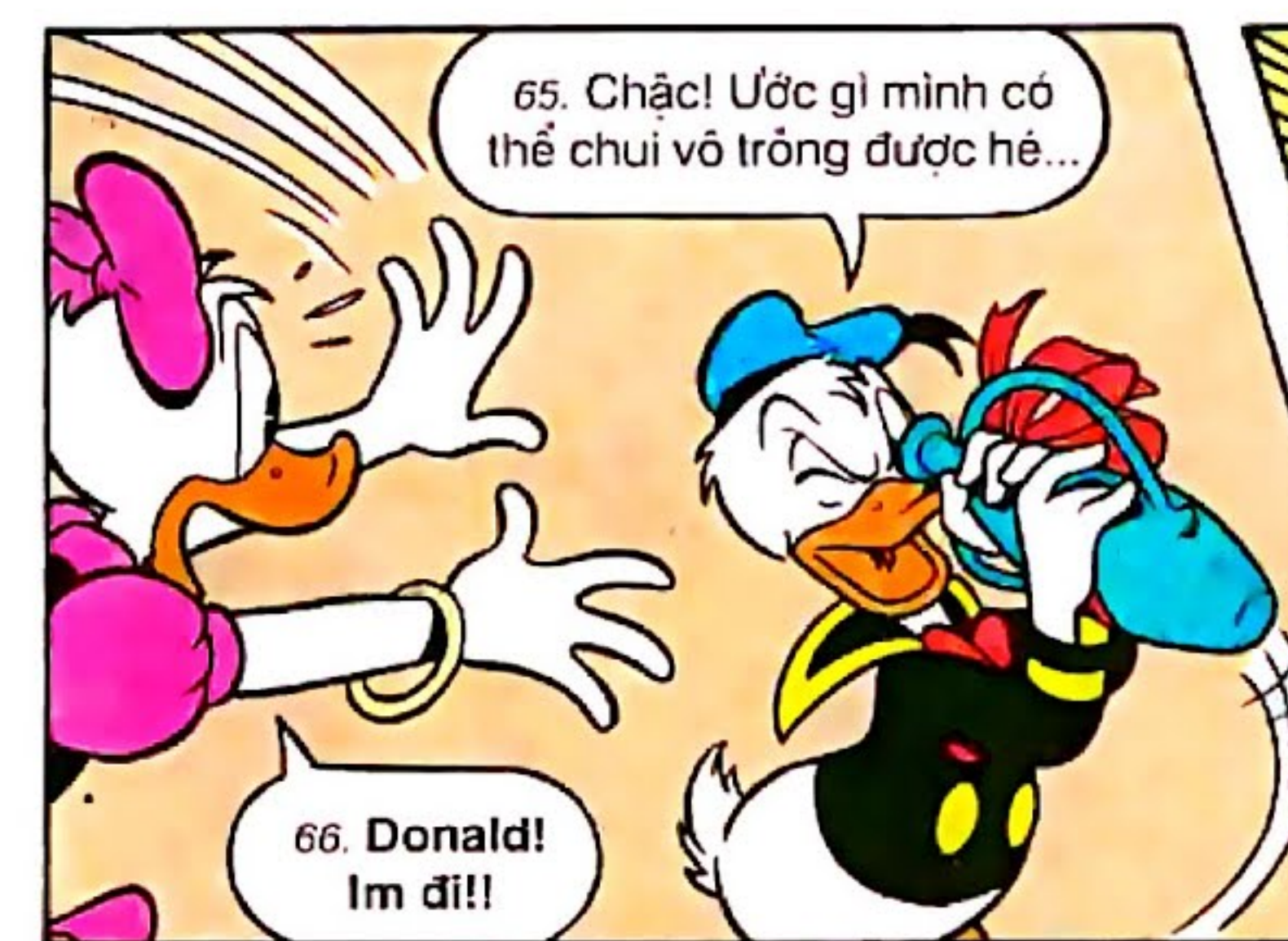
46. And how! This stuff looks dee-lish!



47. But tastes awful! Ugh!
 48. S-Shame on you, Donald! It's (gag!) unusual, dear!
 49. Uh, let's light the Christmas tree!
 50. Ooooh!

51. That's one brightly-blazin' tree, Daisy! Looks like it's on fire!
 52. Yipes! Did I do that?
 53. At least the punch won't go to waste!
 54. Maybe my pigs will eat the other

vittles!
 55. My wonderful party! (Sob!) Ruined!
 56. SPLASH!
 57. Aw, don't cry, Daisy! I still love my present!
 58. Give me that!



59. Hey, you down there! Is this your idea of a joke?

60. But, sweetheart! You got everything you wished for!

61. Four gift-wrapped boxes under the tree, delicious-looking food and a

brightly-blazing Christmas tree! Am I wrong?

62. No, Ethel! (Sigh!) Next time I'll wish more carefully...

63. Ethel?? Hey!

64. You didn't tell me this thing talked!

65. Drat! I wish I could get inside this...

66. Donald! Shush!!!

67. Aargh!

68. SWOOOOSH!

69. Are you... Ethel?

70. Welcome to my party, doll!

71. Gee! Wonder how the food is in there?

CHUỘT MICKEY

Dấu hiệu bộ cặp

1. PHẦN 1

Người dịch : PHAN VIỆT DŨNG



1. Part 1

2. HAPPY BIRTHDAY TO MINNIE ... HAPPY BIRTHDAY TO YOU!

3. Uh-oh! The party has already started!

4. HAPPY

5. Wait, Minnie! Don't blow out the candles yet!

6. HAPPY

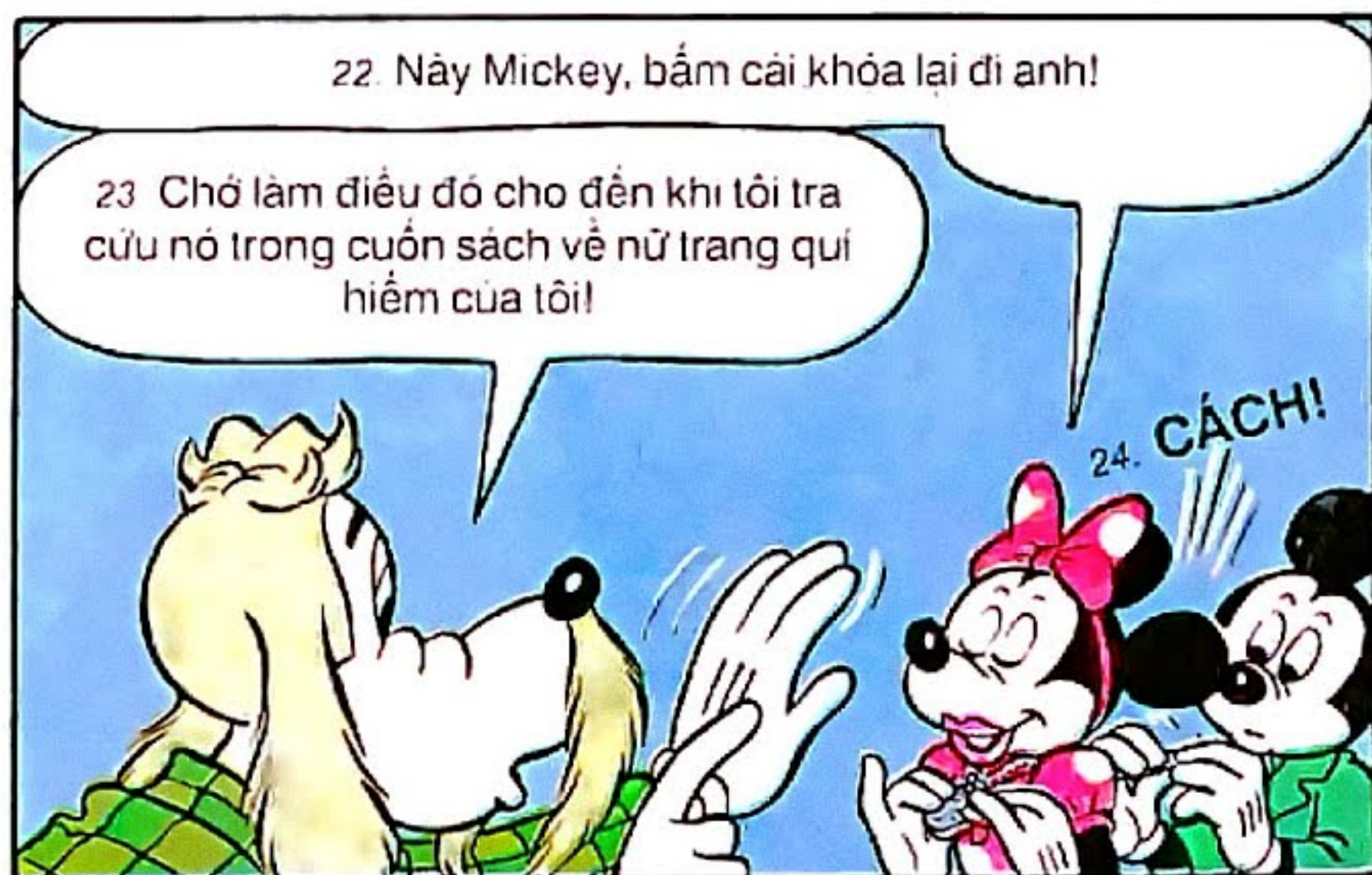
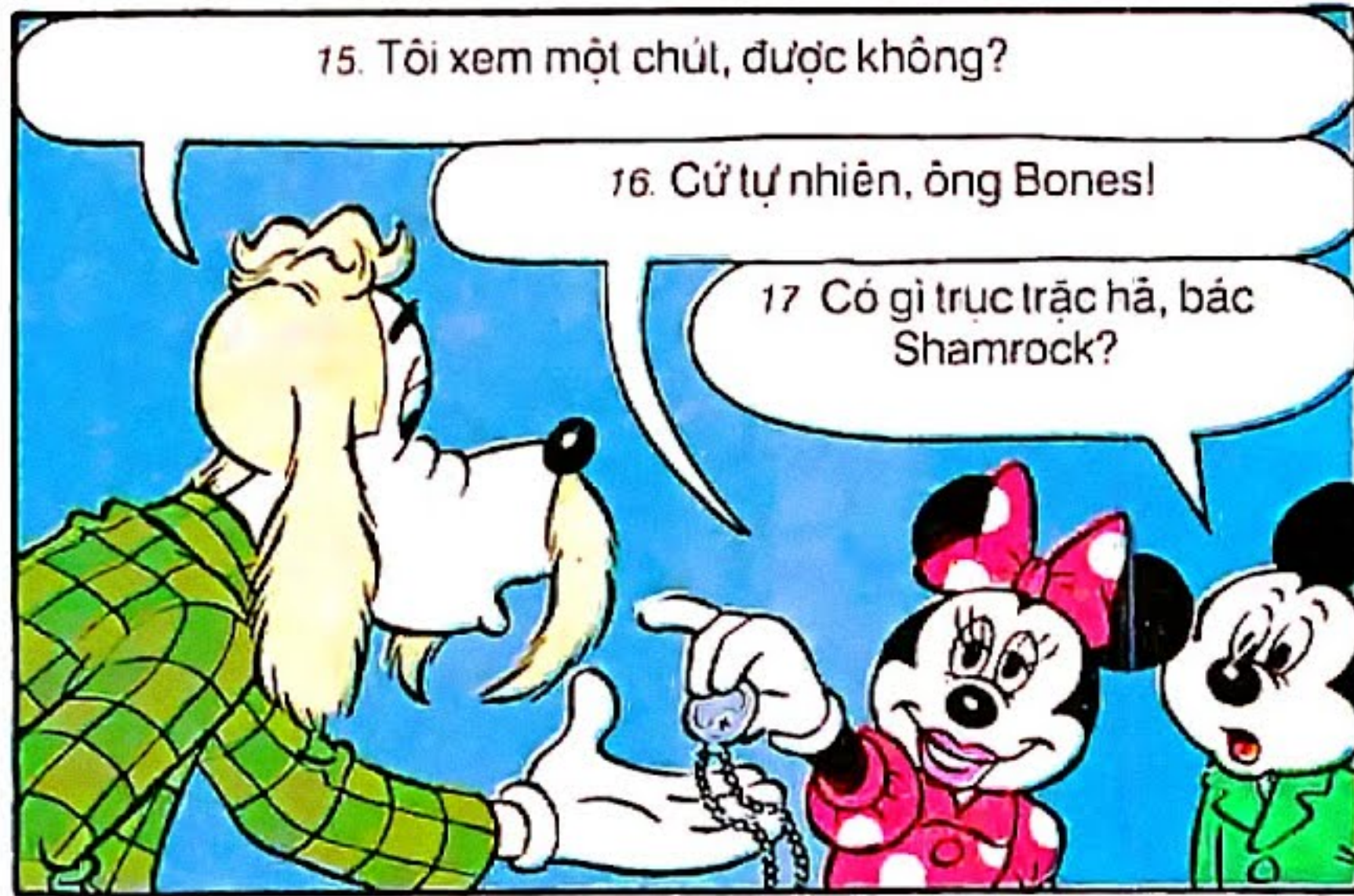
7. Sorry I'm late! I looked all over for just the right present!

8. Why, thank you, Mickey!

9. I wonder what it is!

10. You'll never guess!

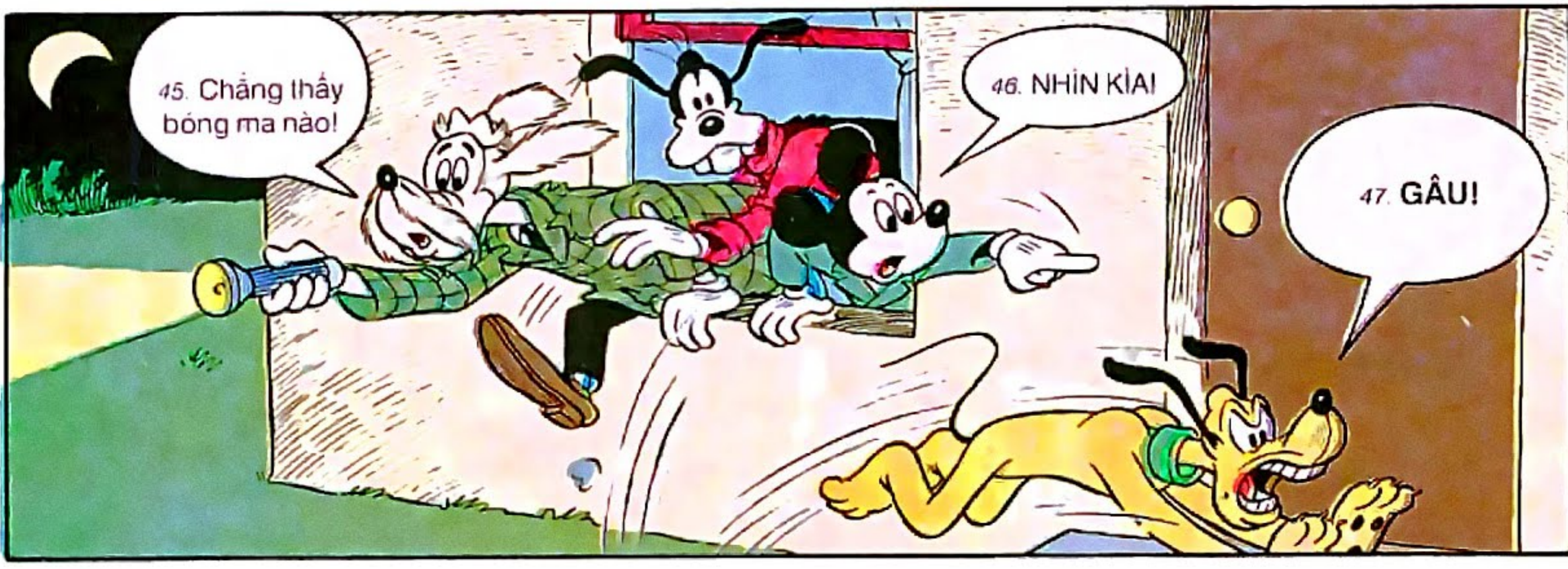
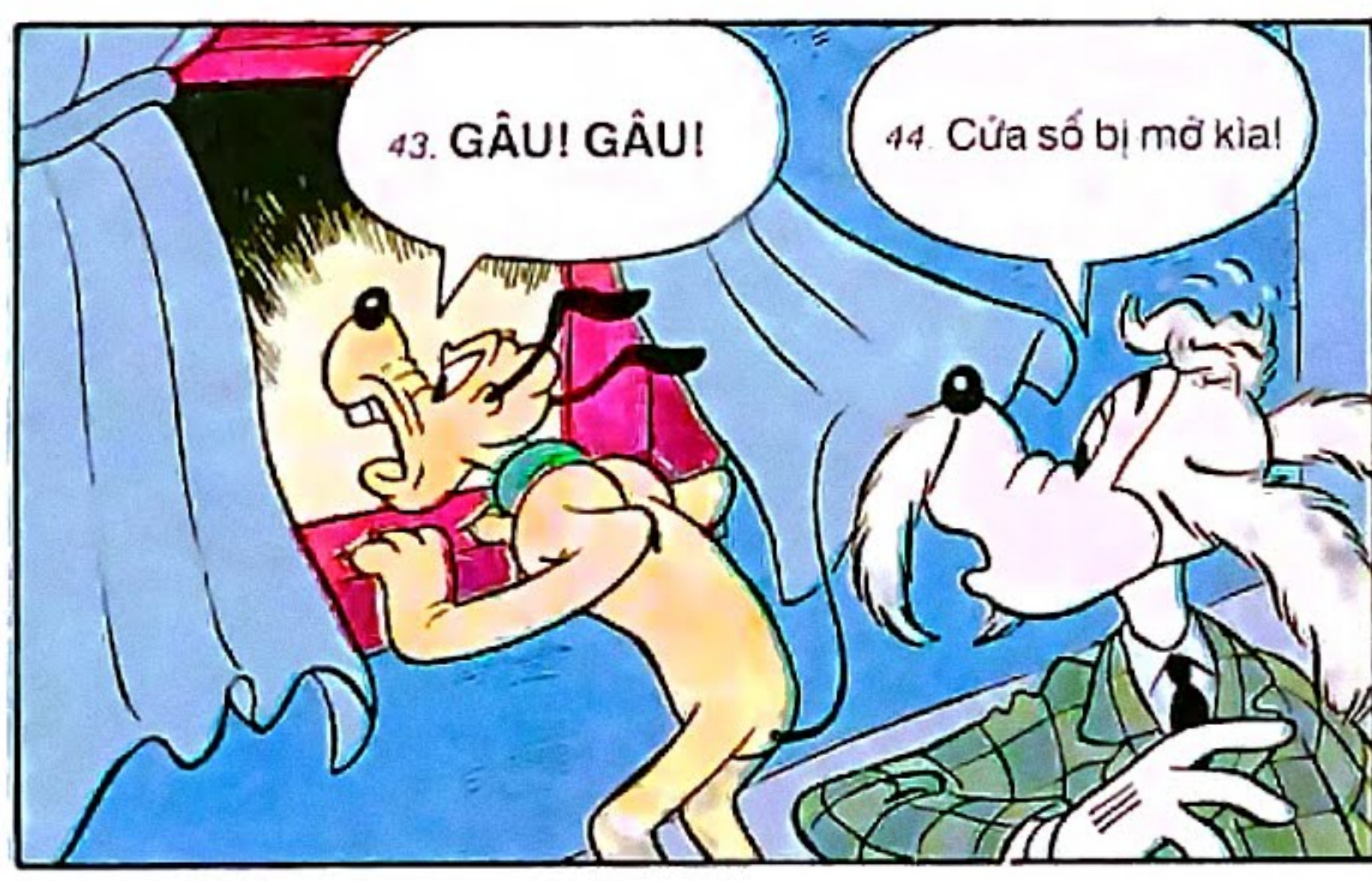
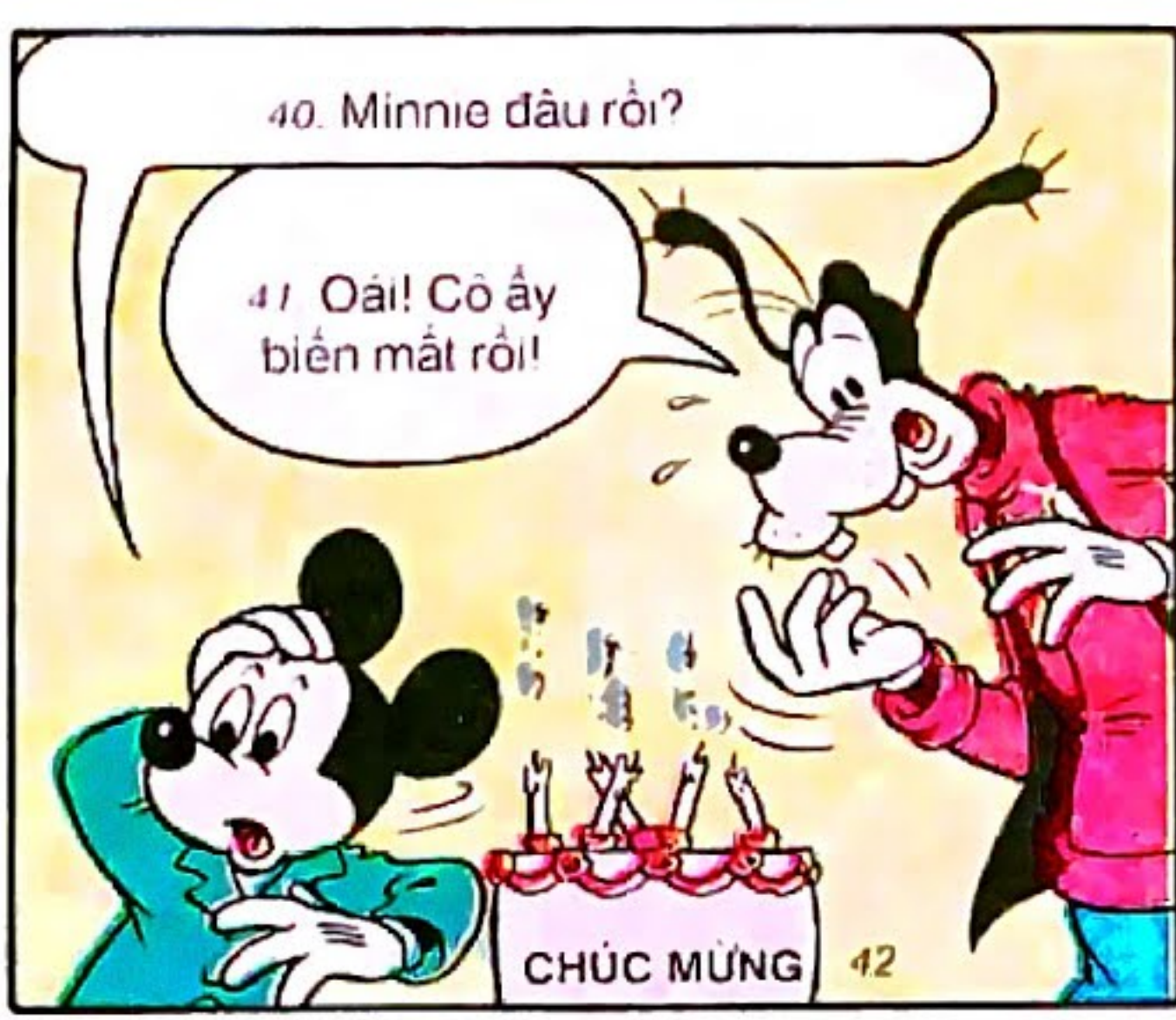
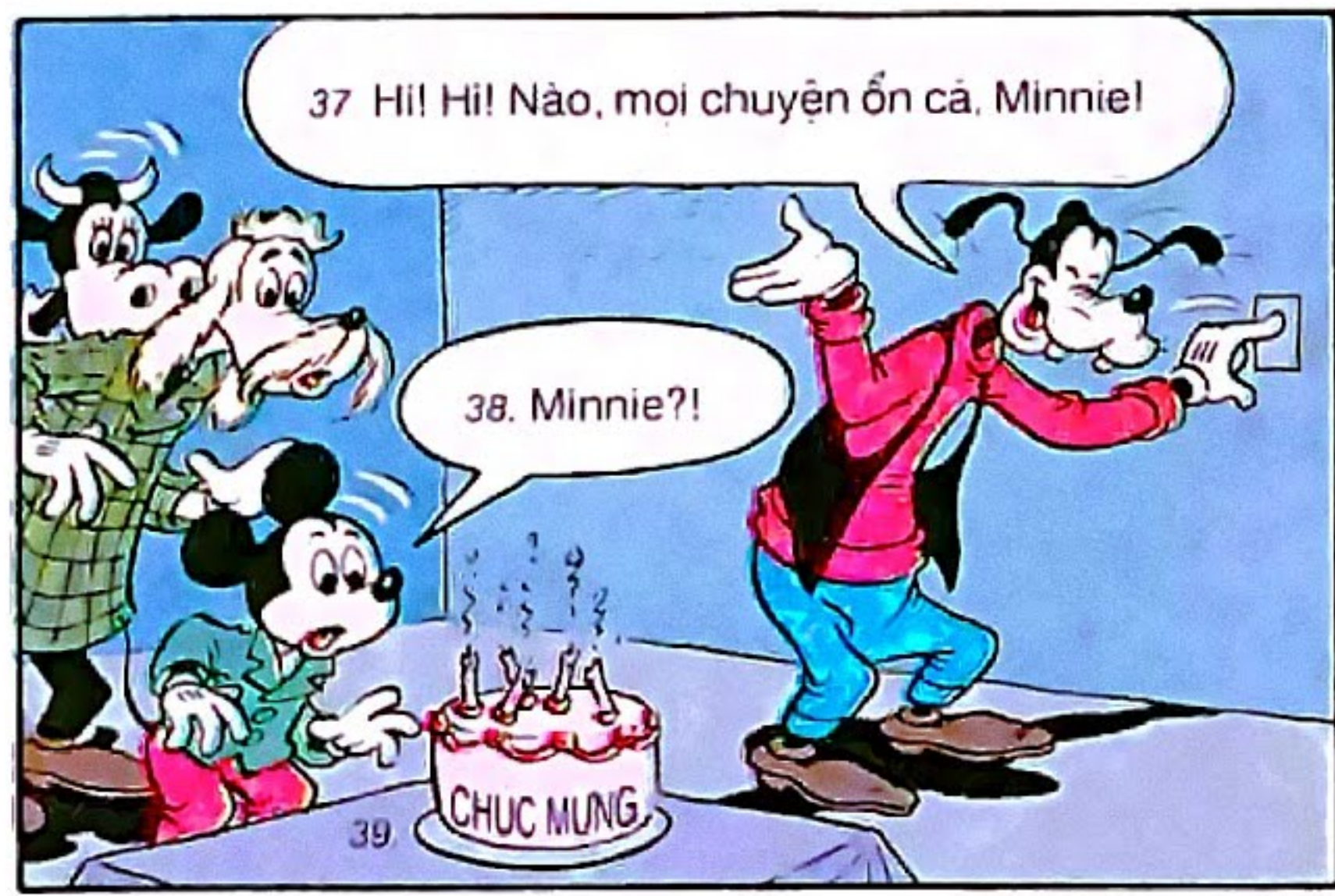
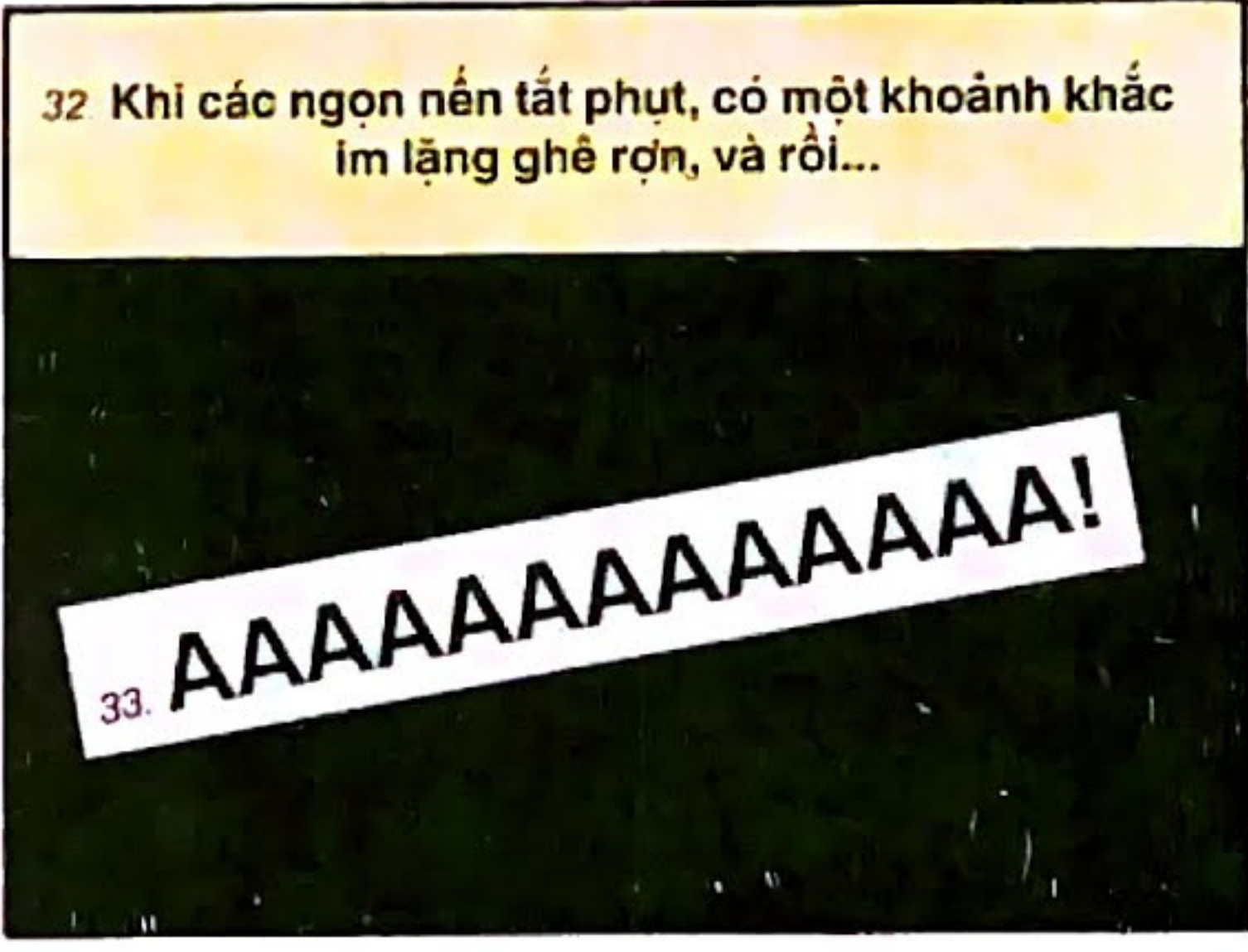
11. A silver medallion! What a strange and beautiful thing!



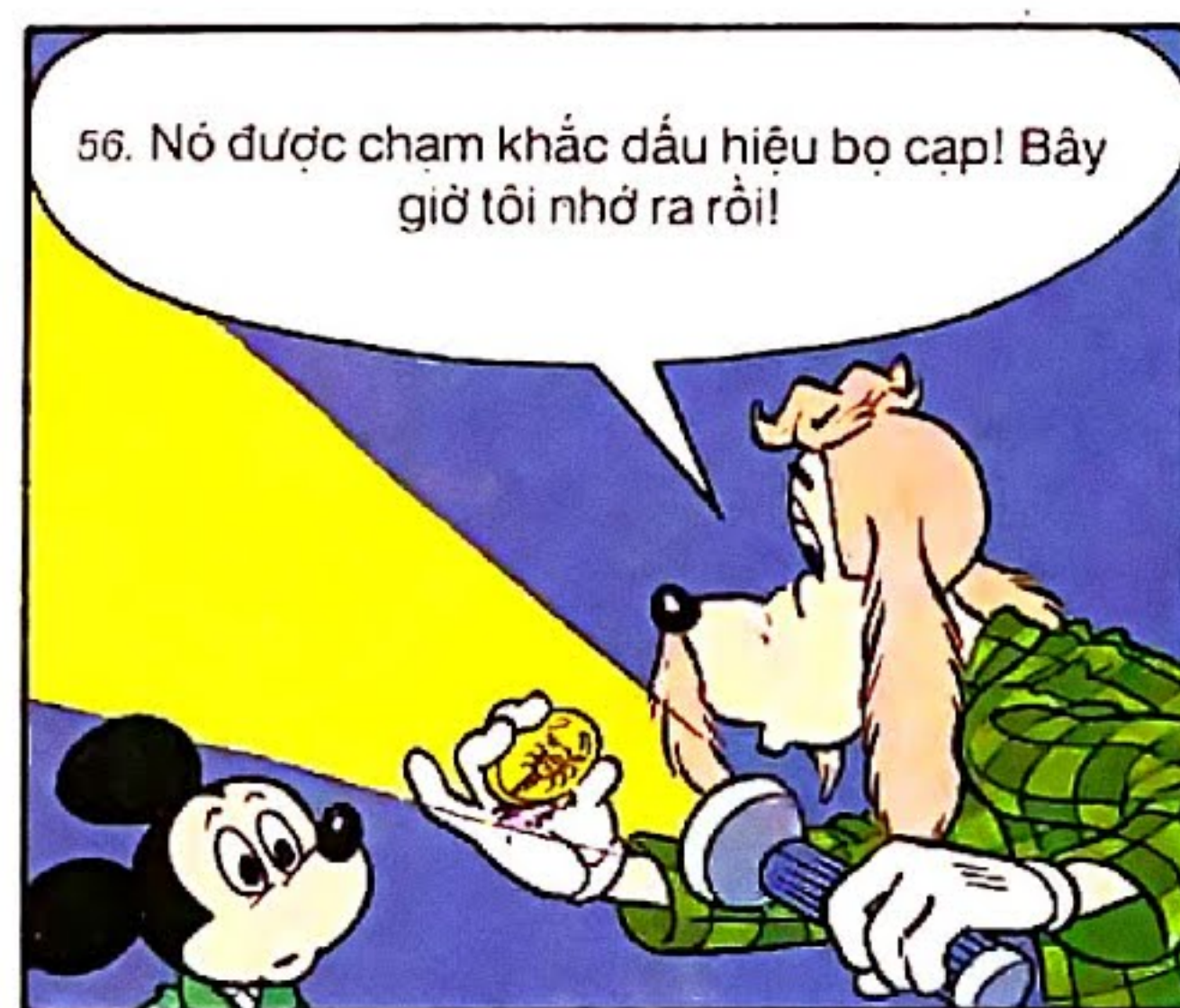
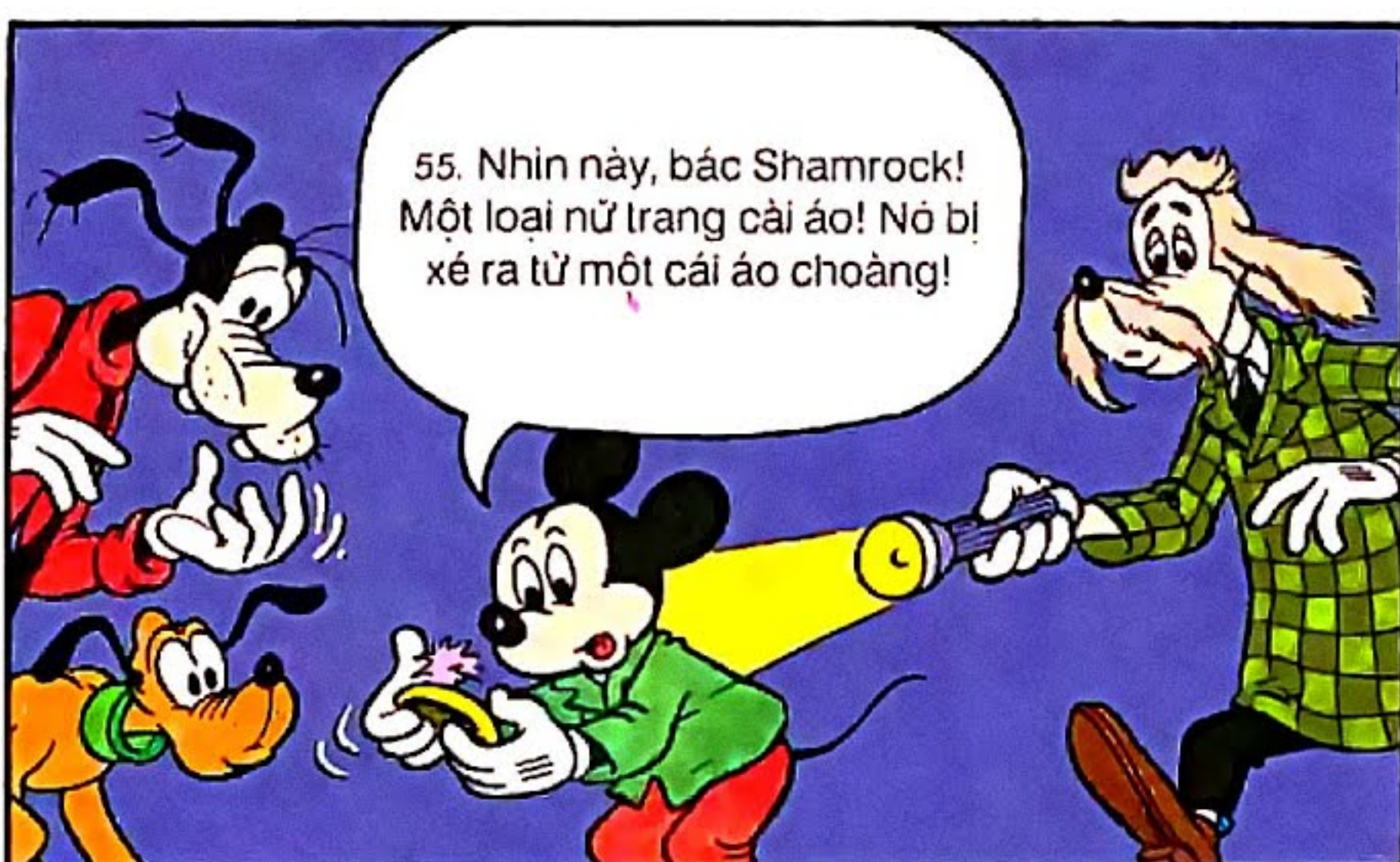
12. Mickey ! You shouldn't have!
 13. Heh ! Heh ! Take it easy, Minnie!
 14. SMACK!
 15. Mind if I take a look at that?
 16. Not at all, Mr. Bones!
 17. Anything wrong, Shamrock?
 18. There's something strangely familiar about this medallion!

19. Ha! Ha! Maybe it's the lost necklace of the Queen of Sheba!
 20. No! There's something sinister about it!
 21. You musn't say things like that!
 22. Here, Mickey, snap the fastener, please!
 23. Don't do it until I look it up in my rare

jewelry book!
 24. CLICK!
 25. I can't get it off! The fastener's stuck!
 26. Enough of this nonsense!
 27. Turn off the lights, Goofy!
 28. Don't forget to make a wish before yuh blow out thuh candles, Minnie!
 29. HAPPY.



- | | | |
|---|--|--------------------------|
| 30. POOOOF! | 36. Turn on the lights, Goofy! | 43. RORF! RORF! |
| 31. HAPPY. | 37. Yuk! Yuk! There — it's all okay, Minnie! | 44. The window's open! |
| 32. As the candles go out there is a moment of eerie silence, and then... | 38. Minnie?! | 45. Not a soul in sight! |
| 33. EEEEEEEK! | 39. HAPPY | 46. LOOK! |
| 34. Egad! | 40. Where is Minnie? | 47. ARAF! |
| 35. Who screamed? What happened? | 41. Gawrsh! She's gone! | |
| | 42. HAPPY | |



48. Gawrsh! Whut a huge bird!
 49. That's no bird! It's an airplane shaped like a bird!
 50. Looks like someone is hanging on to it!
 51. VROOM!
 52. Whoever ... or whatever it is. It's got Minnie!

53. PLOP!
 54. Mickey! Looky here ! It dropped something!
 55. Look at this, Shamrock! It's some sort of brooch clasp! It's been torn from a cloak!
 56. It's engraved with the sign of the scorpion! Now it all comes back to me!

57. This is the symbol of authority from the high priest of the Kwi-Kak ... an ancient tribe from high up in the Andes!
 58. The medallion was of the kind worn only by their sacrificial maidens!
 59. Minnie was wearing it! We've got to find her!

60. Bình tĩnh nào! Ta không tin còn có bộ lạc làm các nghi lễ tế thần ở thời buổi này!

61. Hừm, cháu cũng không chắc lắm!

62. Bằng cách nào mà cháu có cái mặt dây chuyền ấy vậy, Mickey?

63. Cháu mua nó ở một tiệm nhỏ cạnh bờ sông dưới kia!

64. Giữ chặt nón nhé, quý ông! Chúng ta hãy xuống đó gấp!

65. Chẳng bao lâu...

66. Nó ở quanh góc đường này thôi! Một người nhỏ tho có vẻ mặt kỳ lạ đã bán nó cho cháu!

67. Cháu muốn nói là...?

68. Vâng! Chính là chỗ này!

69. CHO THUÊ

70. Hừm... Ta đã nghi điều này!

71. Cháu không hiểu! Cháu đã mua mặt dây chuyền đó ở đây, cách đây không tới một giờ!

72. Nó được trưng bày trong tủ kiếng hả?

73. Đúng! Vật duy nhất trong tủ kiếng... có một tấm giấy bên cạnh ghi: "Bán bùa hộ mệnh!"

74. Nào! Hãy tham khảo máy điều tra của bác!

60. Calm down! I'm sure not tribe goes in for sacrificial rites these days!

61. Well, I'm not so sure!

62. How did you come by that medallion, Mickey?

63. I bought it in a little shop down by the river!

64. Grab your hats, gents! Let's get down

there on the double!

65. Shortly —

66. It's just around this corner! A strange-looking little man sold it to me!

67. You mean...?

68. Yes! That's the place!

69. FOR RENT

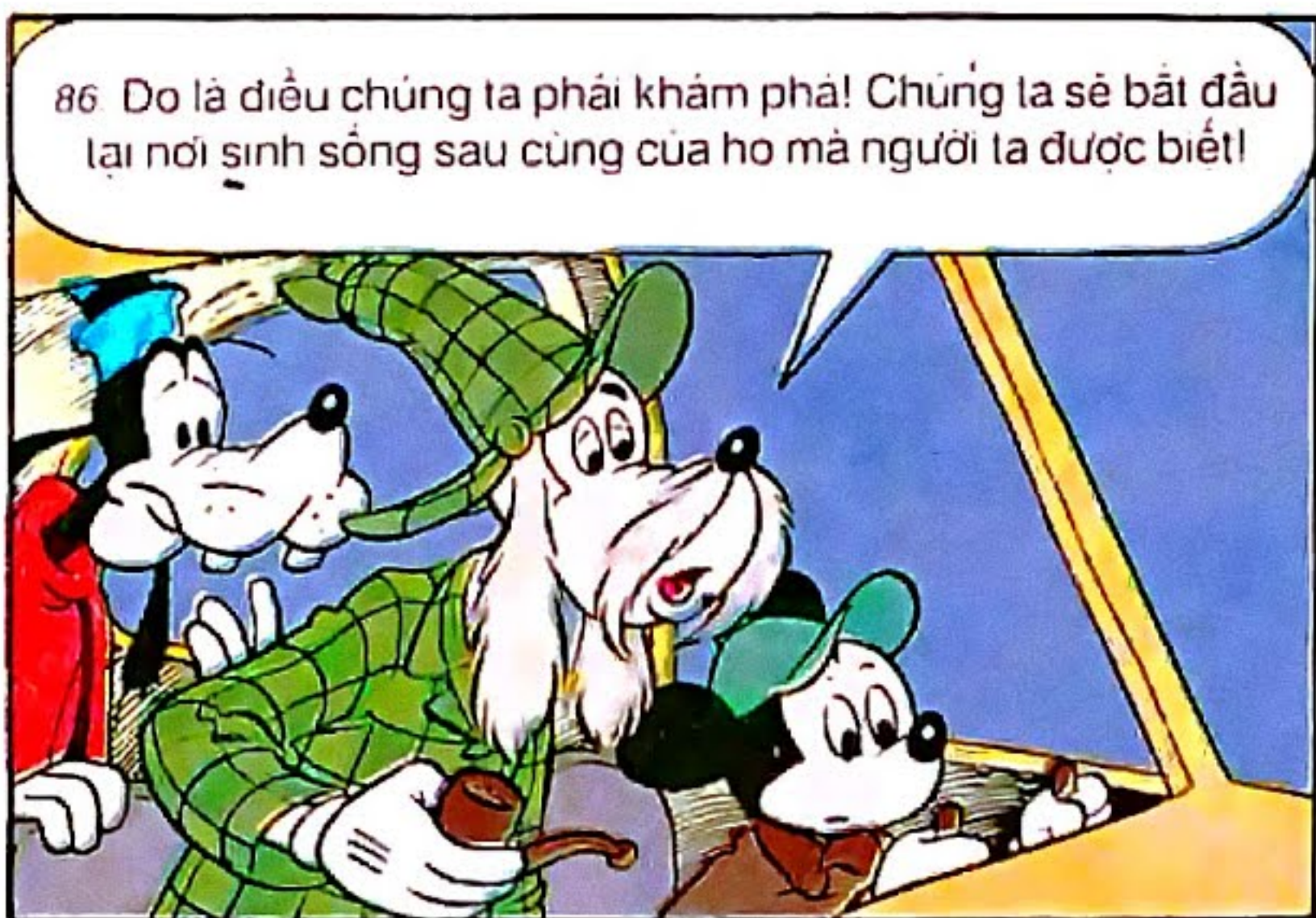
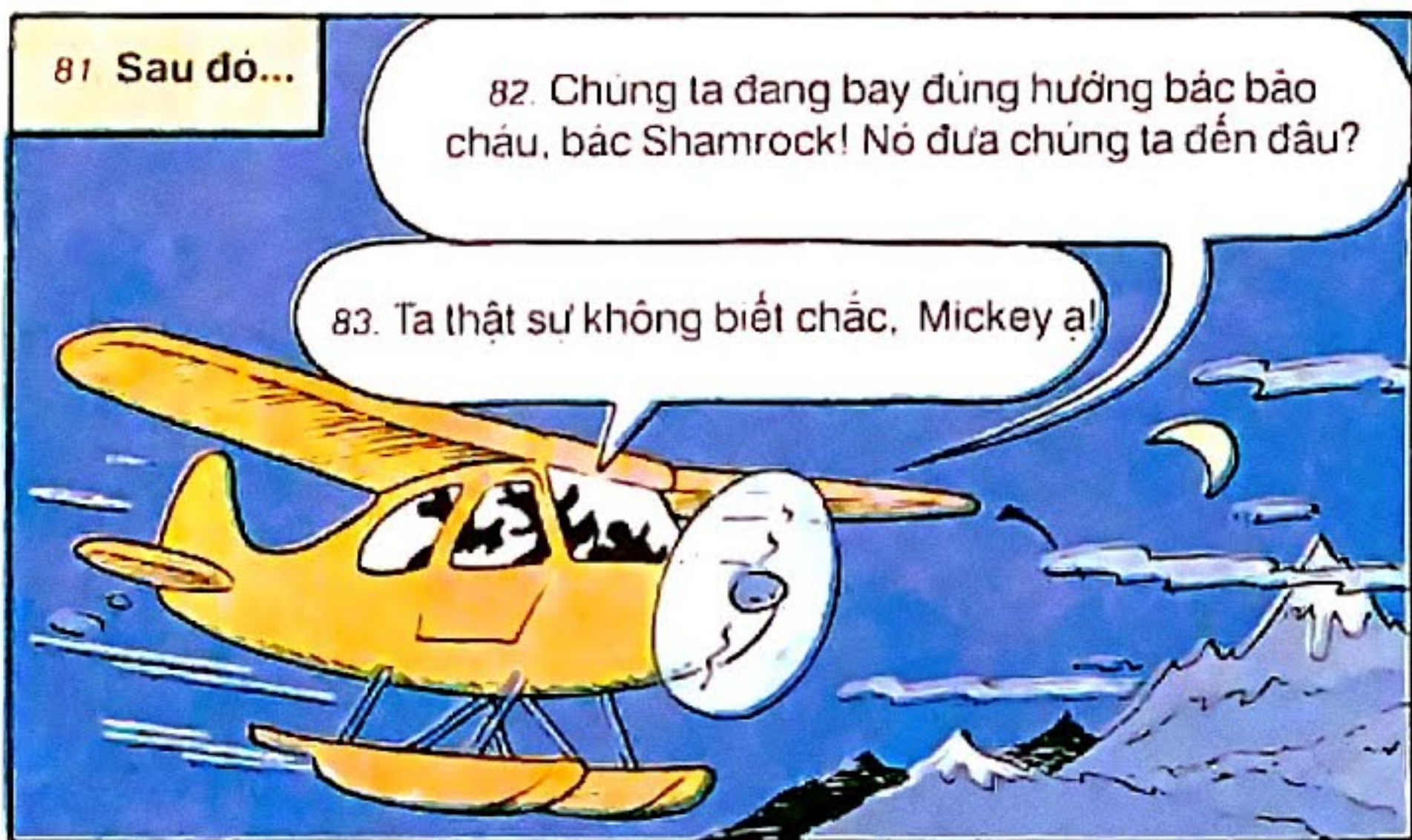
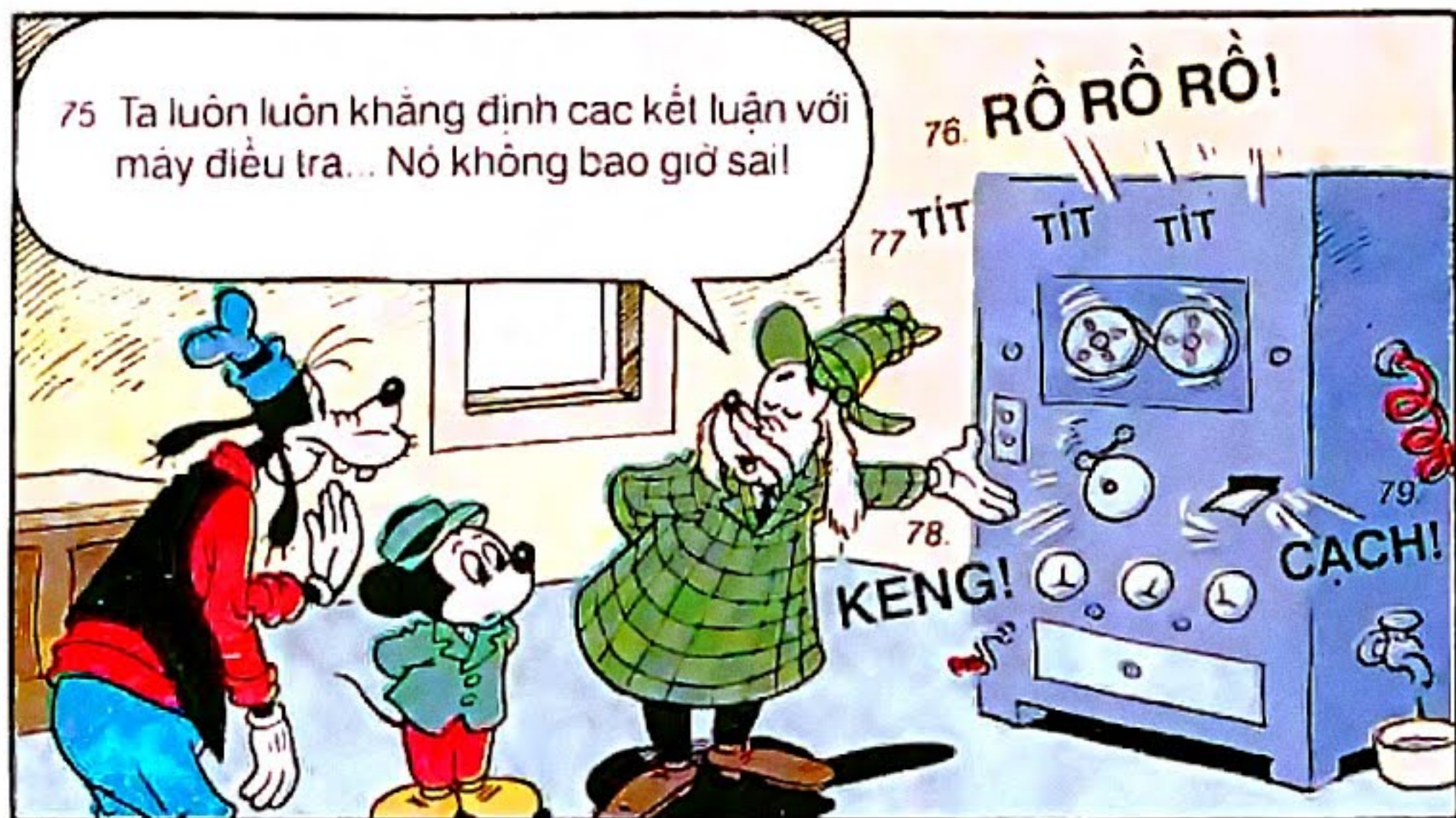
70. Hmm... I was afraid of this!

71. I don't get it! I bought that medallion here not more than an hour ago!

72. Was it displayed in the window?

73. Yes! The only thing in the window... with a card by it, saying: "Good luck charm for sale!"

74. Come! Let us consult my detectograph!



75. I always confirm my conclusions with my detectograph... It's never wrong!

76. WHIRRRRRR!

77. TICK A TICK TICK!

78. DING!

79. CLICK!

80. I was right! We may as well pack and head for the Andes Mountain at once!

81. Later —

82. We're right on the course you gave me, Shamrock! Where does it lead us?

83. I really don't know for sure, Mickey!

84. You see, the tribe that produced these artifacts disappeared long ago!

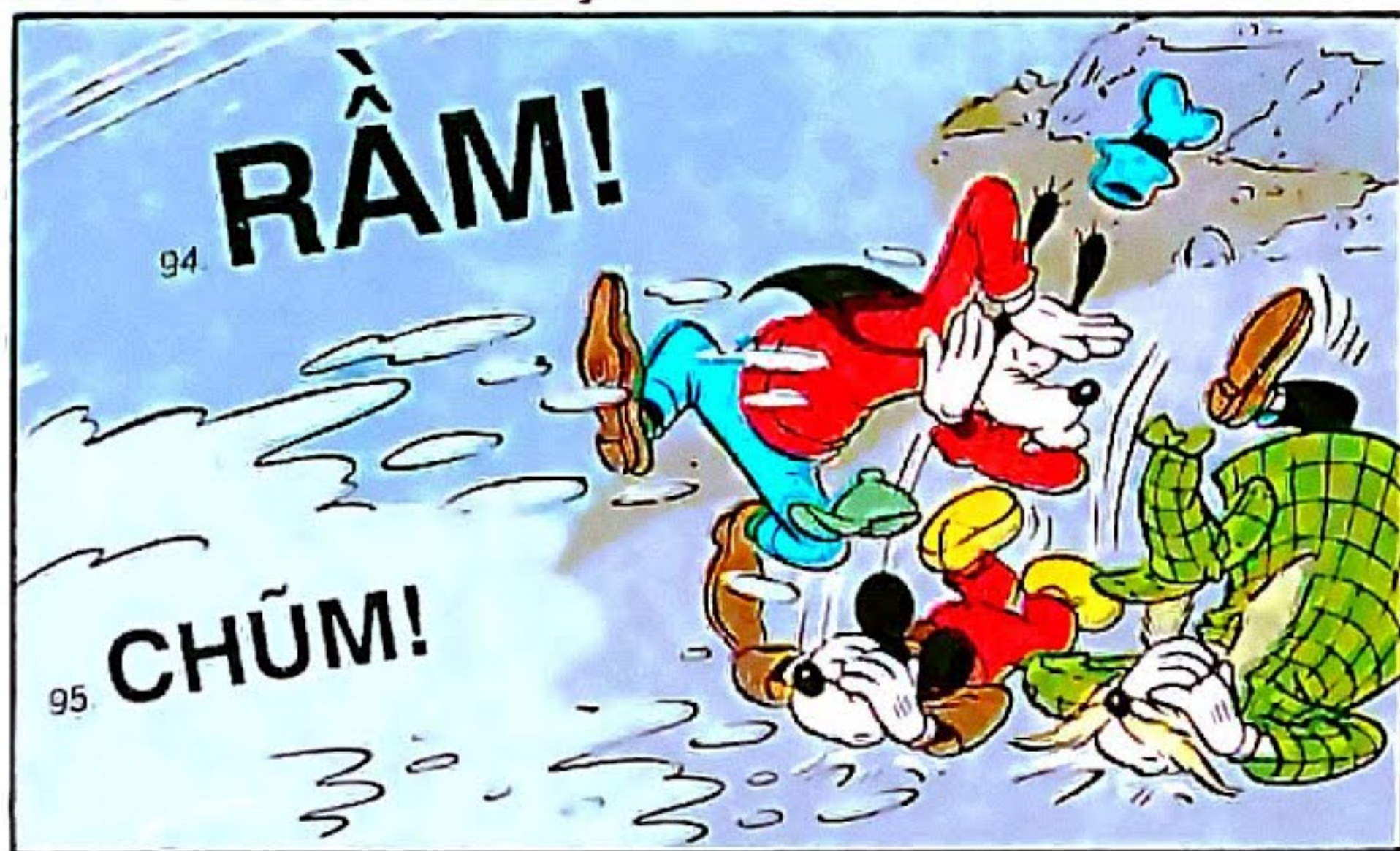
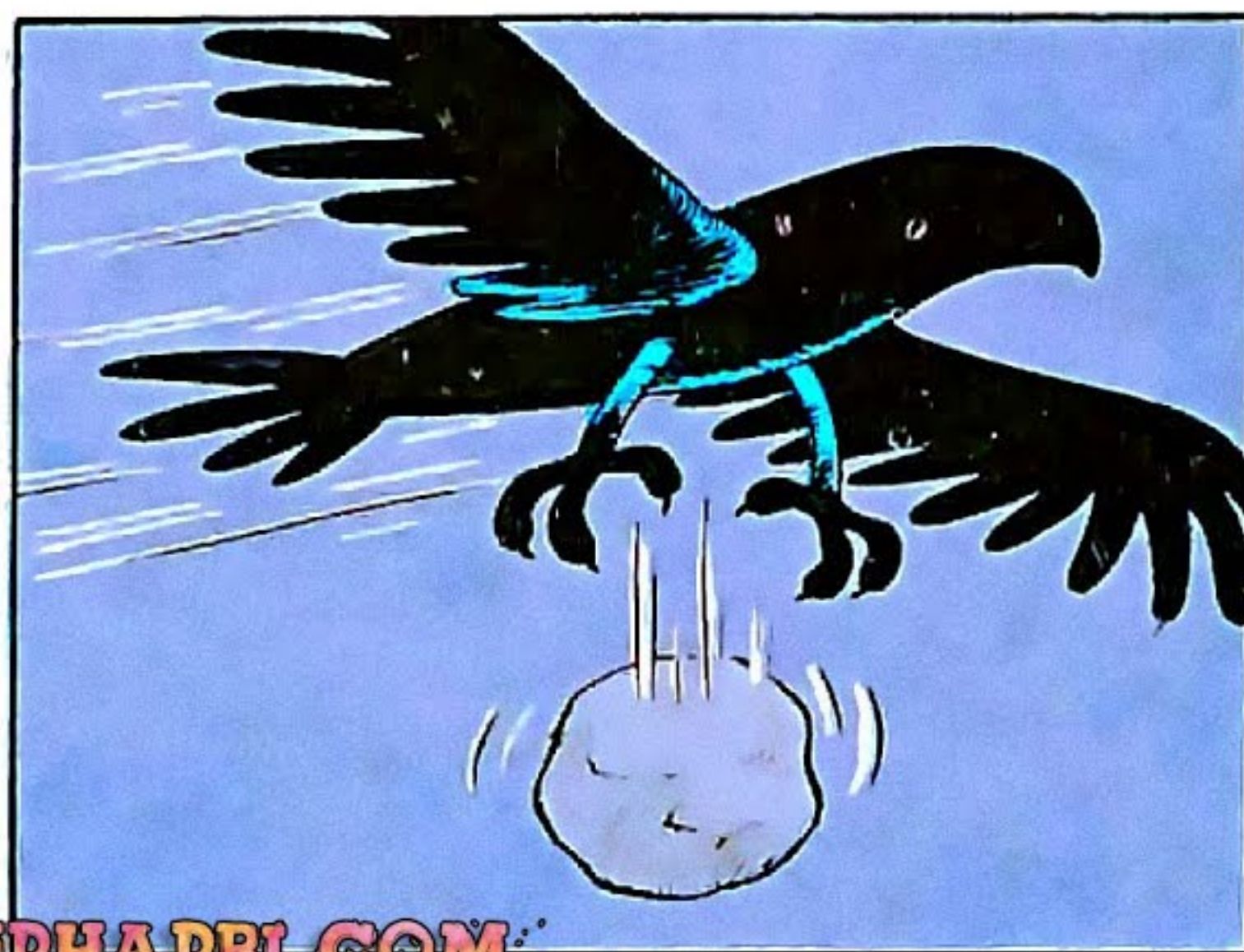
85. You mean there's nobody left?

86. That we must find out! We will start at the place where they were last known to dwell!

87. That old volcanic island marks the end of their trail! It may be the beginning of ours!

88. Now I see why you insisted our plane be equipped with pontoons!

89. Righto! I was warned that landing strips in these parts are few and far between!



90. Huh! I fear we'll have trouble getting to the volcanic plateau above!

91. Uh-oh! It's that "bird" plane again!

92. Quick! Back to the plane, fellows!

93. Oops! LOOK OUT!

94. CRUNCH!

95. SPLOOCH!

96. Well, I guess that takes care of our plane!

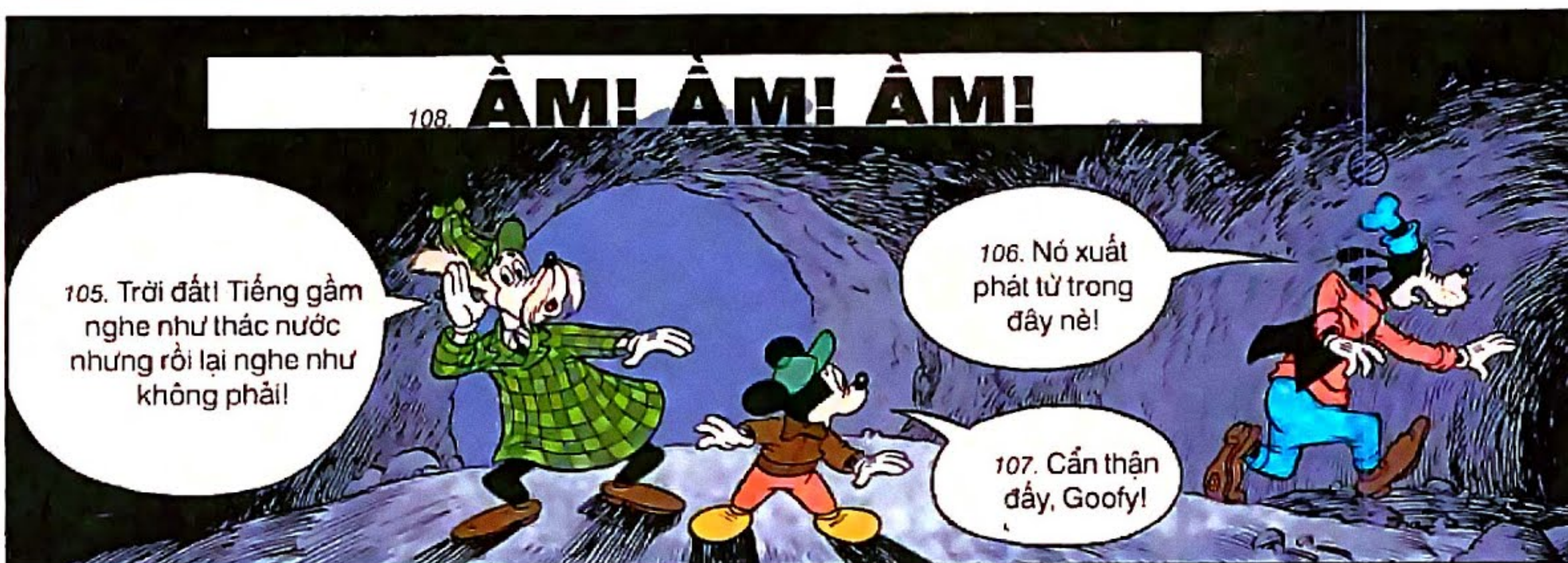
97. Hmm! That does add a bit to our

problems, doesn't it?

98. Gawrsh!

99. GLUG!

100. GLUG!



101. Hey!
 102. TWEET!
 103. That looked like the little guy who sold me the medallion!
 104. WAIT!
 105. By jove! That roar sounds like a waterfall but then again it doesn't!
 106. It's coming from in here!

107. Careful, Goofy!
 108. RRROAR!
 109. Yipes! Help, somebody!
 110. Hang on, Goofy!
 111. RRROAR!
 112. I'll save you, lads!
 113. WOOSH!
 114. RRROAR!

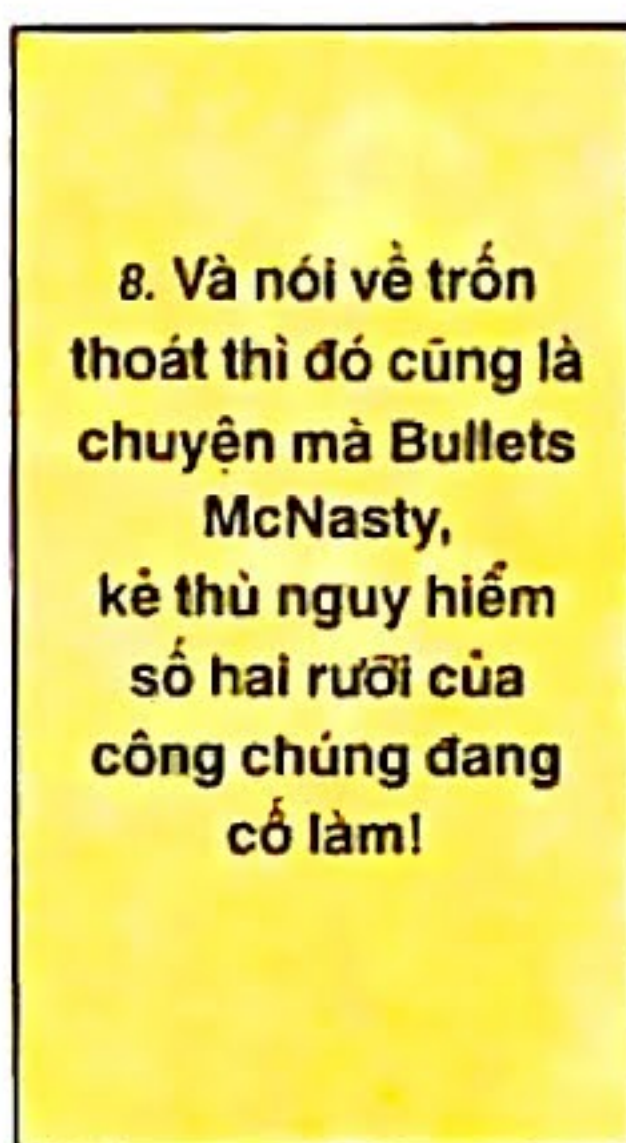
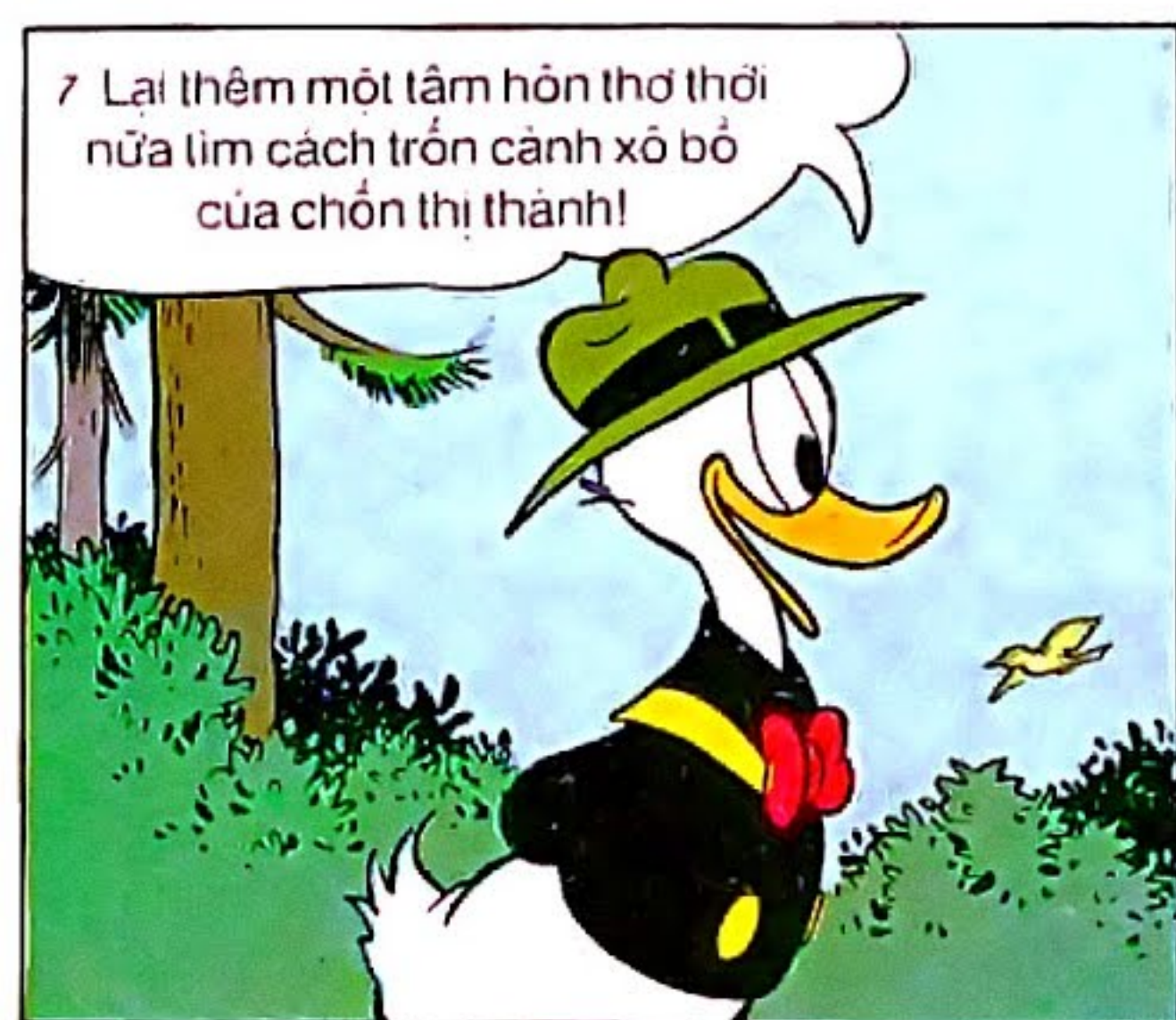
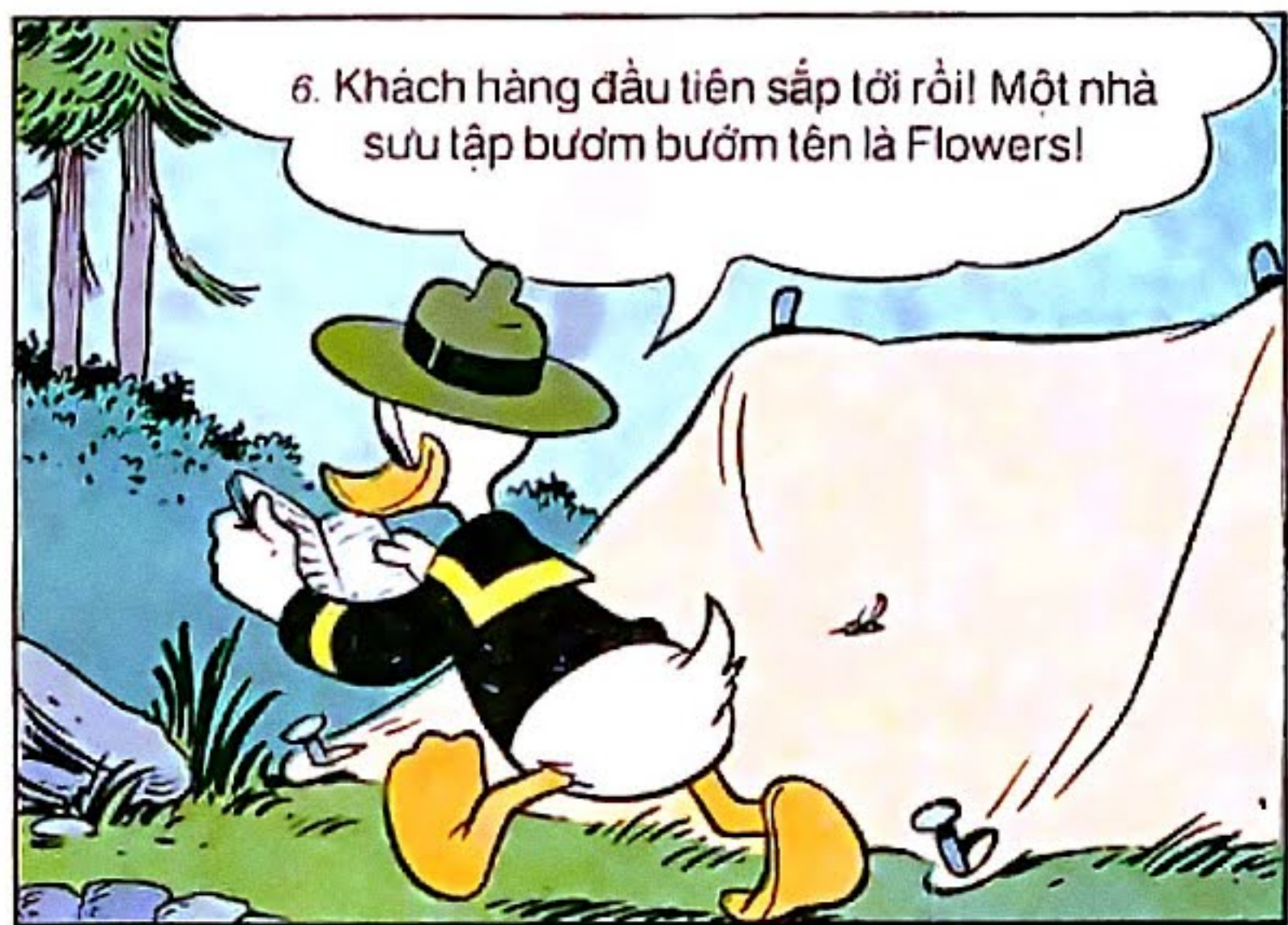
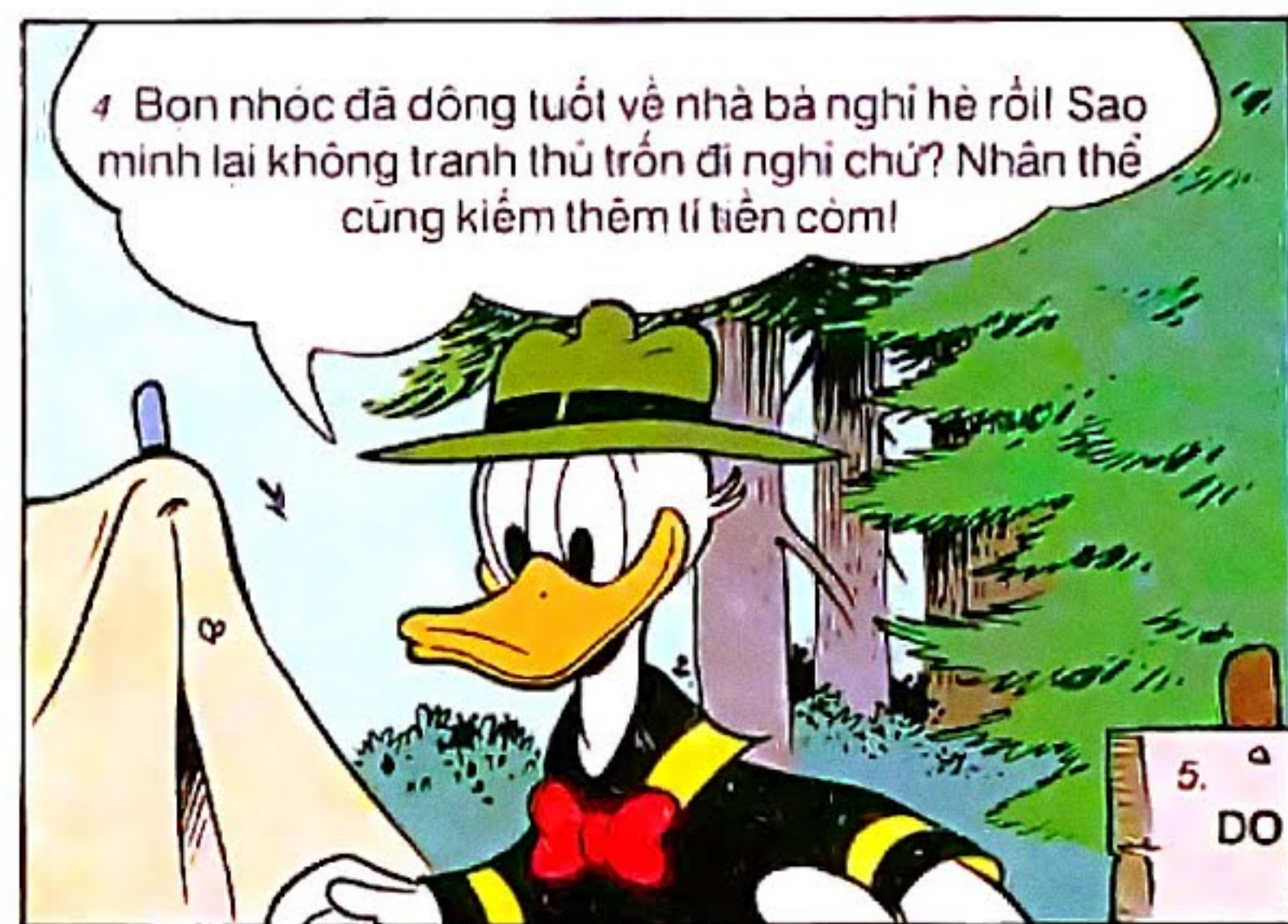
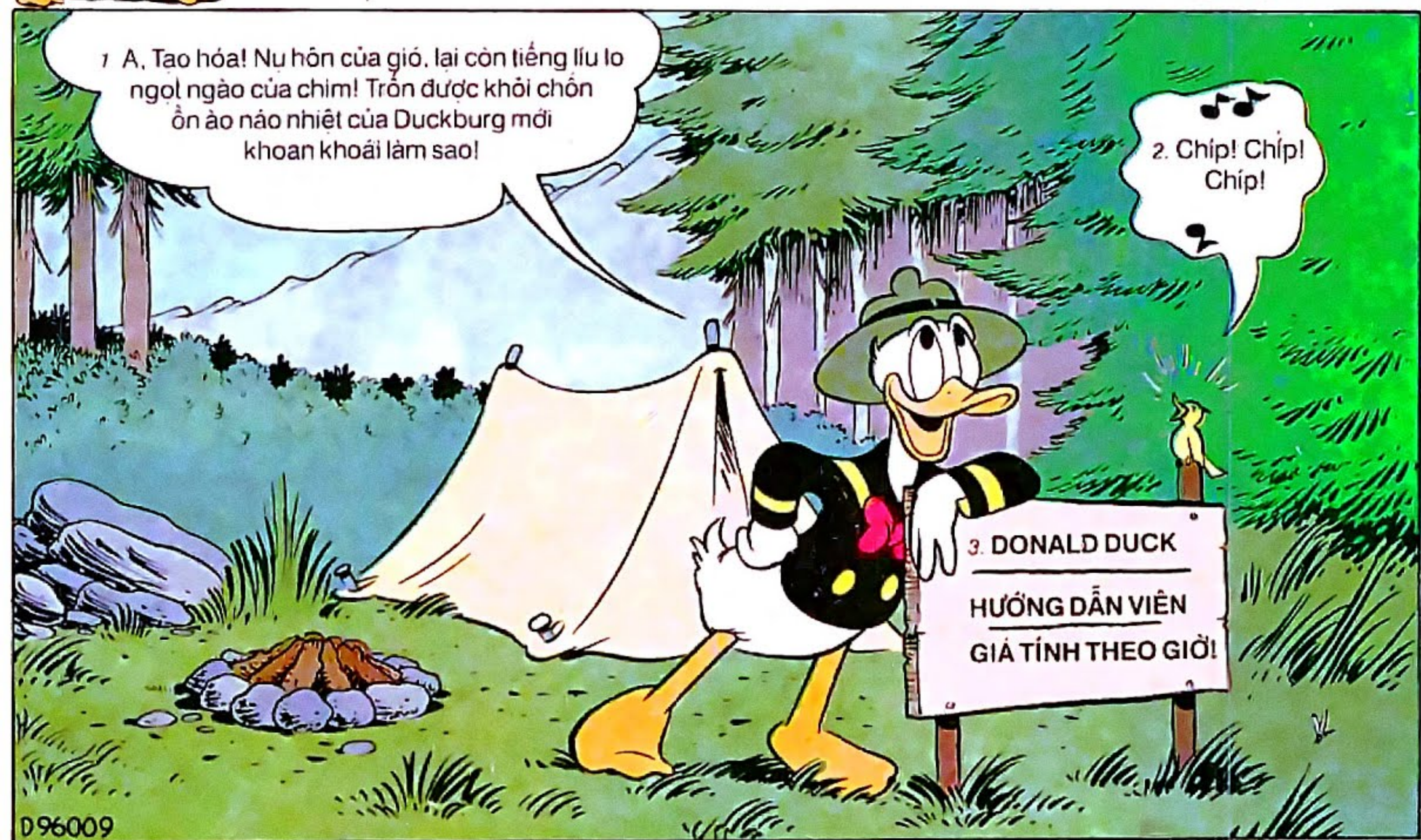
115. Zounds! I don't believe we're caught in some sort of updraft!
 116. Continued in next issue!
 117. WOOSH!
 118. RRROAR!



VỊT DONALD

Tên tù vượt ngục

Người dịch : CẨM TÙNG



1. Ah, Mother Nature! The kiss of the zephyr, and the sweet trill of the chickadee! The perfect getaway from the crash and rattle of Duckburg!

2. Chirp! Chirp! Chirpy chirp!

3. DONALD DUCK TRAIL GUIDE HOURLY RATES!

4. The boys have escaped to Grandma's for

the summer! So why shouldn't I escape too? And earn a few bucks while I'm doing it!

5. DO

6. My first customer is due any time now! A butterfly collector named Flowers!

7. Another gentle soul who seeks escape from the hubbub of city life!

8. And speaking of escaping, that's just what Bullets McNasty, public enemy number 2 1/2 is in the process of doing!

9. Them dumb screws ain't never gonna find me in these woods!

10. WHOOOEEEEEOO



12. Thế nhưng số phận vốn thích những điều oái oăm!



11. Trouble is, I don't think I could find myself! I've got a nasty feelin' that I'm lost!
12. The fates, never slouches when it comes to mischief, are ready to rock and roll!
13. Oops!
14. Ah, Mister Flowers here at last and rarin' to go!
15. Flowers? Say, are you tryin' to be funny?
16. We've no time for funny, Mister Flowers! You've come this far! No need to delay your

escape, is there?
17. Escape? How did you —?
18. But where's your butterfly net and case? You lepidopterists are usually loaded to the gunnels with gear!
19. Who you callin' a leptiwhosis? I ain't never done nothin' like that!
20. You're the one who wrote and told me you're a butterfly collector!
21. This jerk's got butterflies in his head! Still

though, if I play along with him, maybe he can get me outta this jungle!
22. Oh, er, yeah! Butterflies! Ha! Ha! Well, I just catch them bugs wit' my hands, you see, and I put 'em in my pocket!
23. Hmm! Must be a new technique of some kind!
24. You've come to the right place, Mister Flowers! This wilderness is a hot bed of butterflyness!



25. Look! There they are now!

26. They'll never take me alive!

27. What's the matter with you? I'm talking about those butterflies over there, not a herd of rhino!

28. Butterflies?

29. Yeah, well, we better get away from t'em, duck! Them's a dangerous brand of

butterfly! Get enough of 'em together an' they'll carry ya right off!

30. This guy has butterflies in his head! Still though, he is a paying customer! I'll just have to play along!

31. Have you got any grub on you, duck? I'm hungry enough to chew rocks!

32. Nope! The half-way hacienda and the

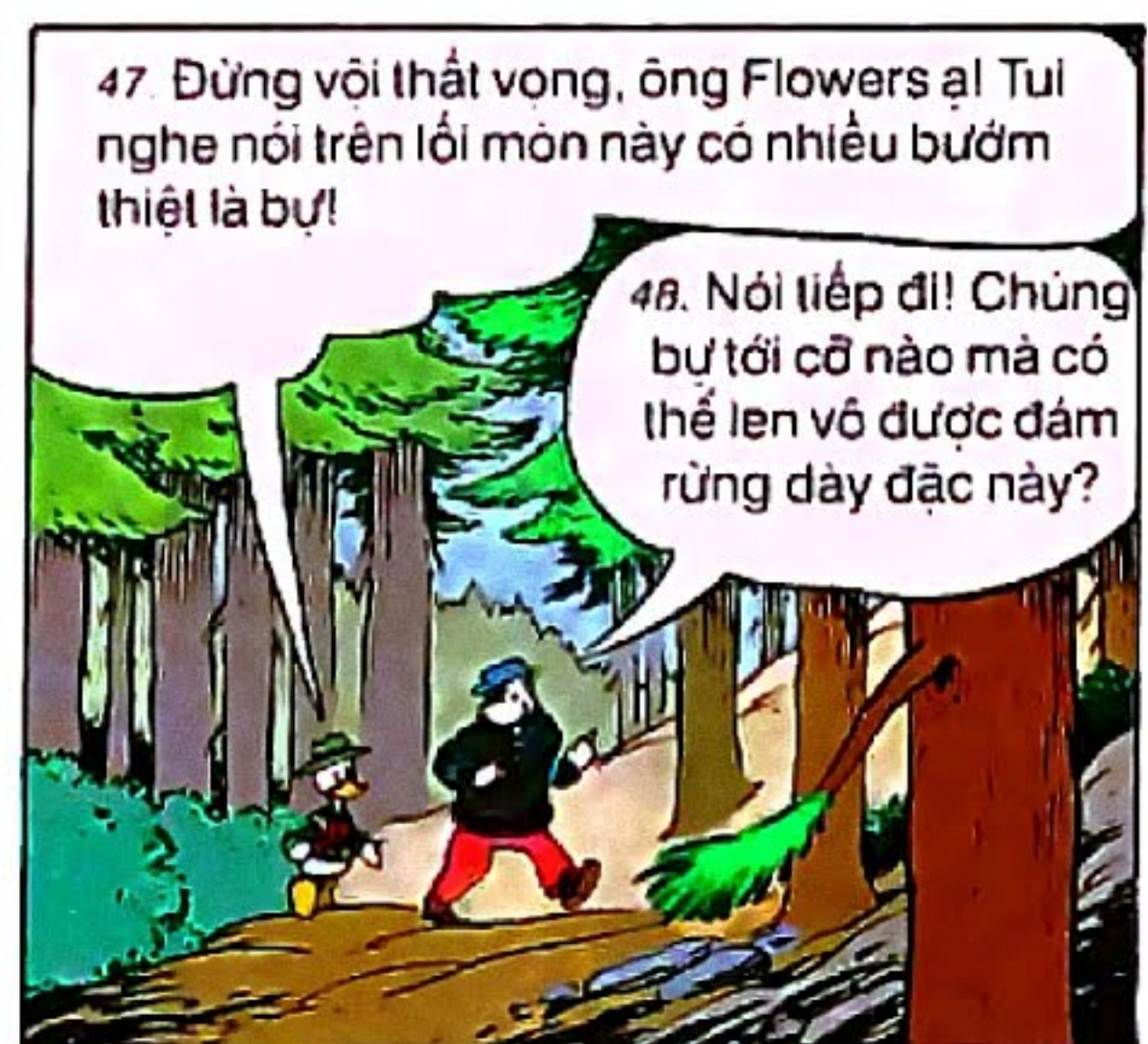
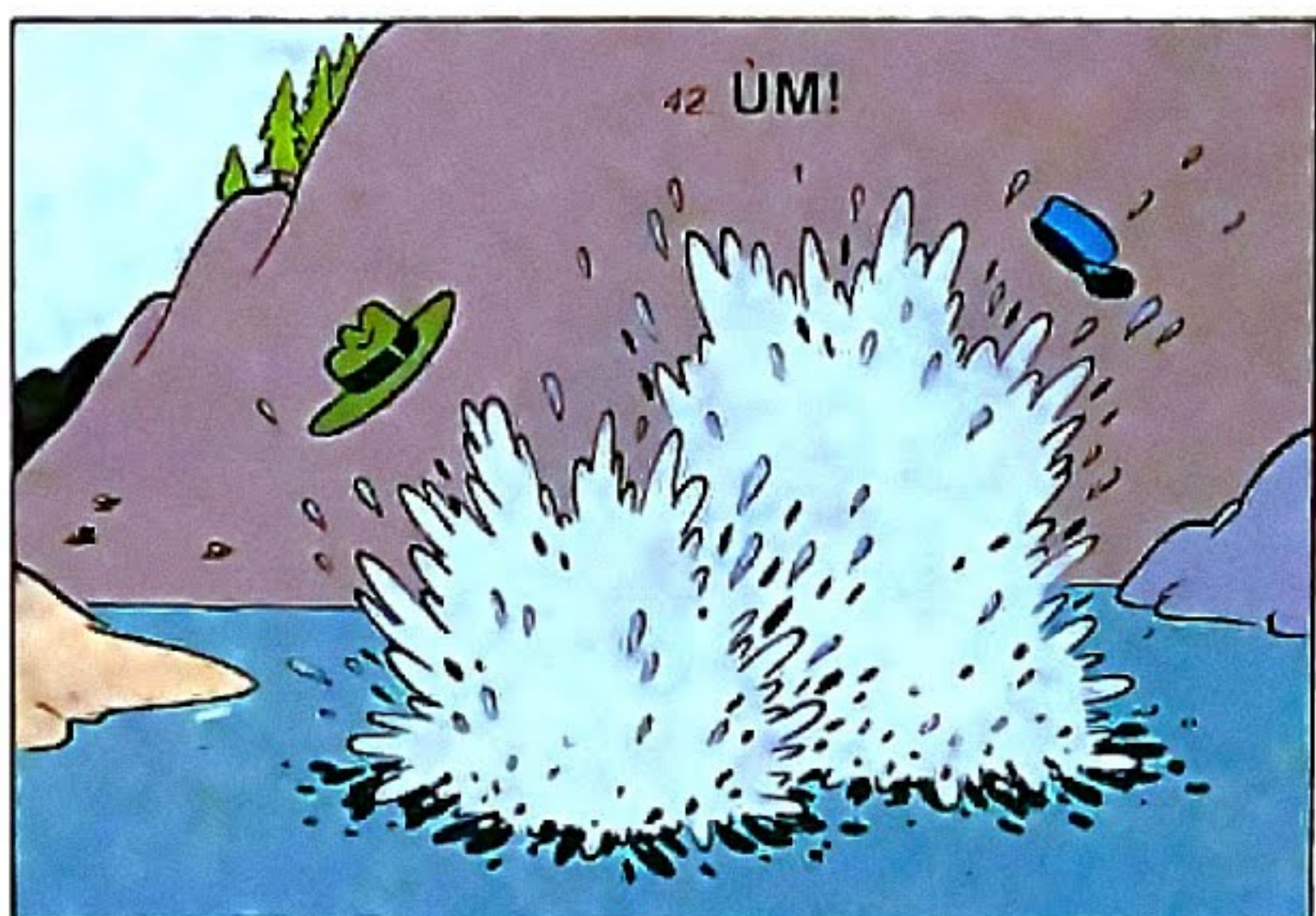
best campfire beans you ever ate are still a couple of hours away!

33. We have to skirt that thickly wooded area ahead!

34. URK!

35. Phooey on that! We can take us a short cut right through these —

36. YOICKS!



37. CRUNCH!
38. BEES!
39. BZZZZZ
40. OW!
41. OUCH!
42. SPLOOSH!
43. Time passes —

44. I hate bees!
45. I'm beginning to have my doubts about butterfly collectors!
46. Soon, the trek resumes —
47. Don't despair, Flowers! I hear tell that there are some fairly large butterflies on this part of the trail!

48. Go on! How big can they get in a gloomy joint like this?
49. CLONK! CLONK!
50. Jumpin' Julius! If those are butterflies, they must be as big as 747's!
51. Relax! It's only the tree tops banging against one another in the wind!

52. À, gió! Lại thêm một đài ngộ nữa của thiên nhiên!

53. Còn bây giờ lại tới cái gì nữa đây? Bom hả?

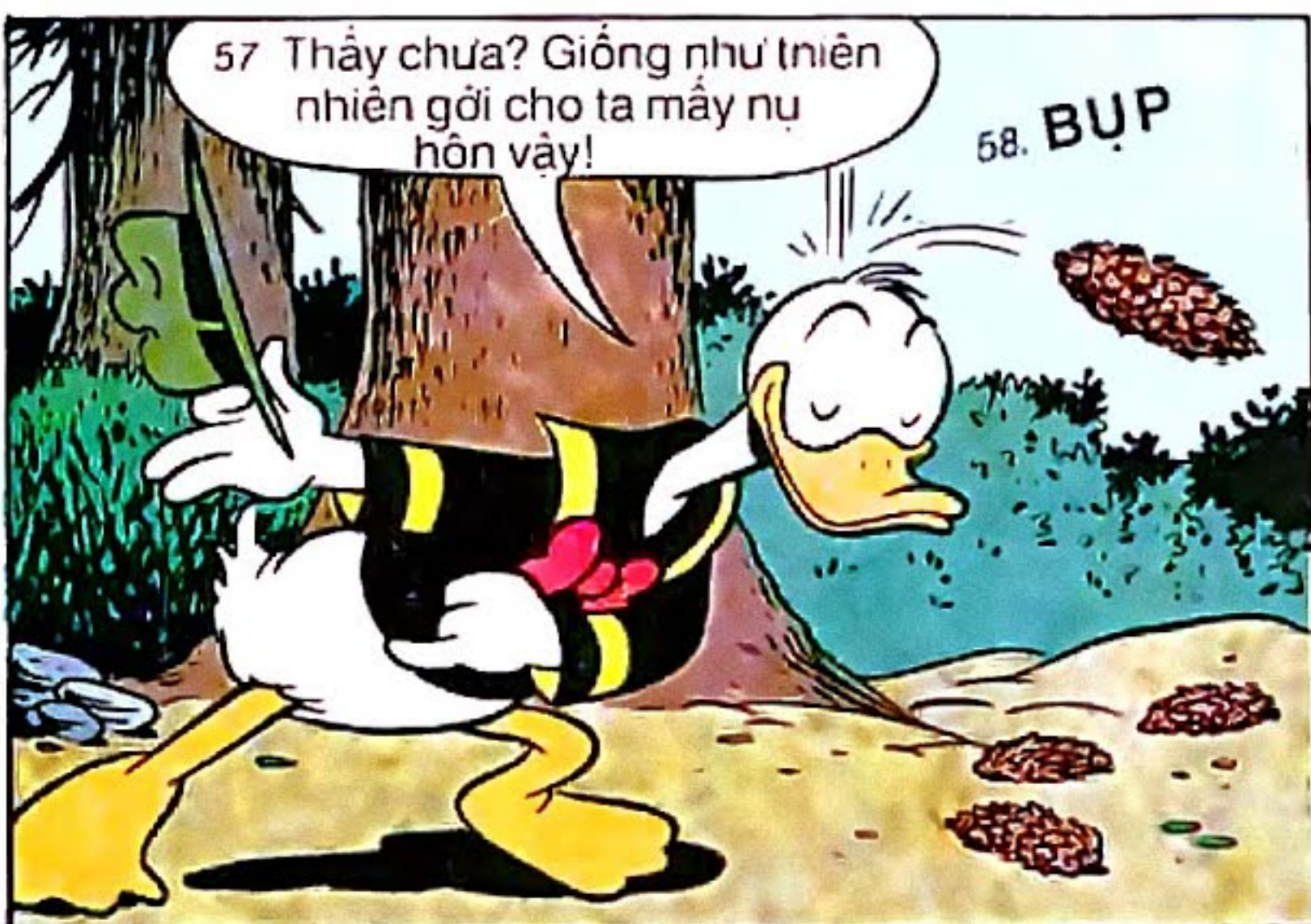


56. Trái thông! Nhưng đừng lo! Thử trái thông này nhẹ hều à!



57. Thầy chưa? Giống như thiên nhiên gởi cho ta mấy nụ hôn vậy!

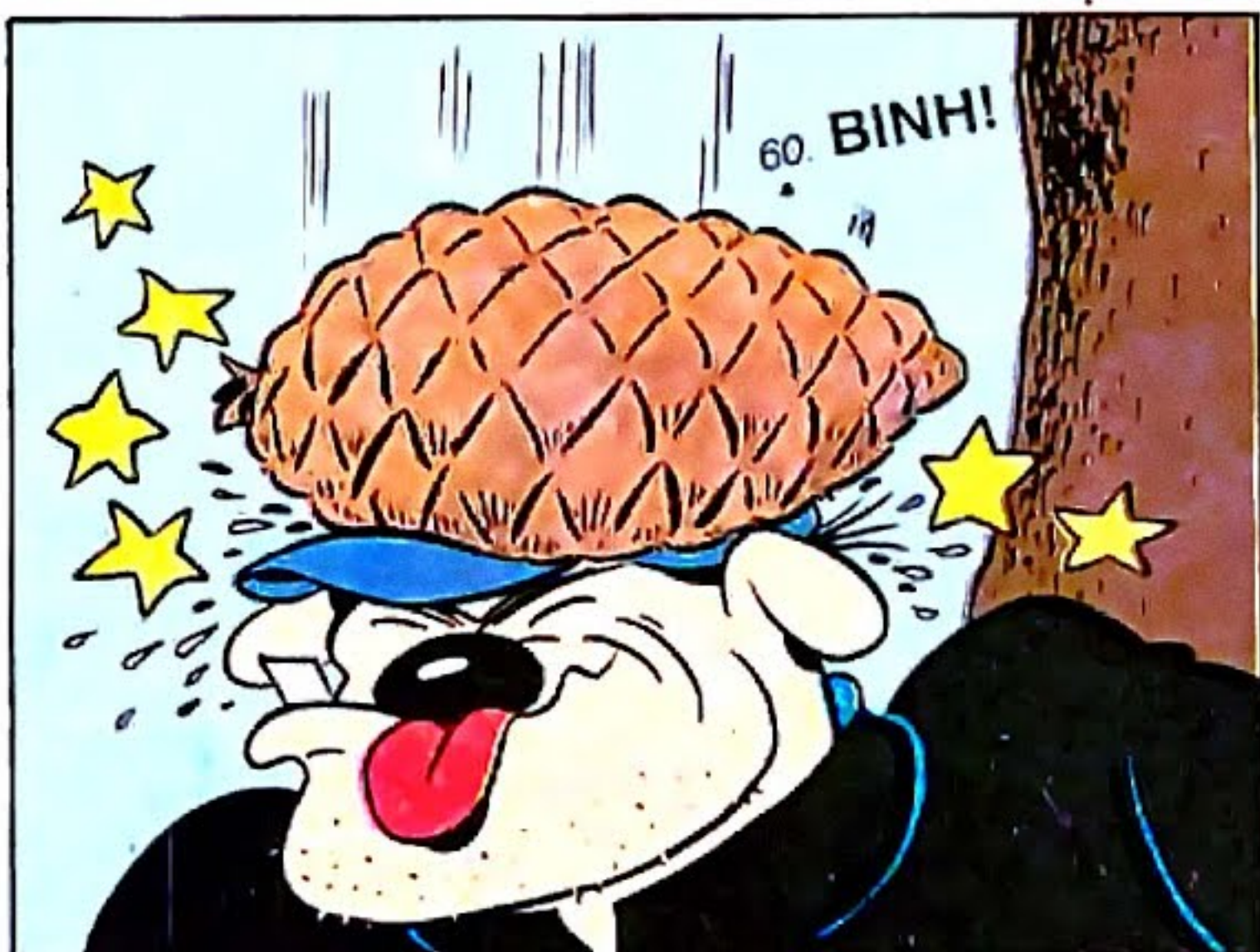
58. BỤP



59. Nụ hôn?



60. BINH!



61. Thôi thì cho là âu yếm hơi mạnh tay một chút vậy! Nào, anh bạn! Tới giờ phải thức dậy rồi và...

62. Ôi!

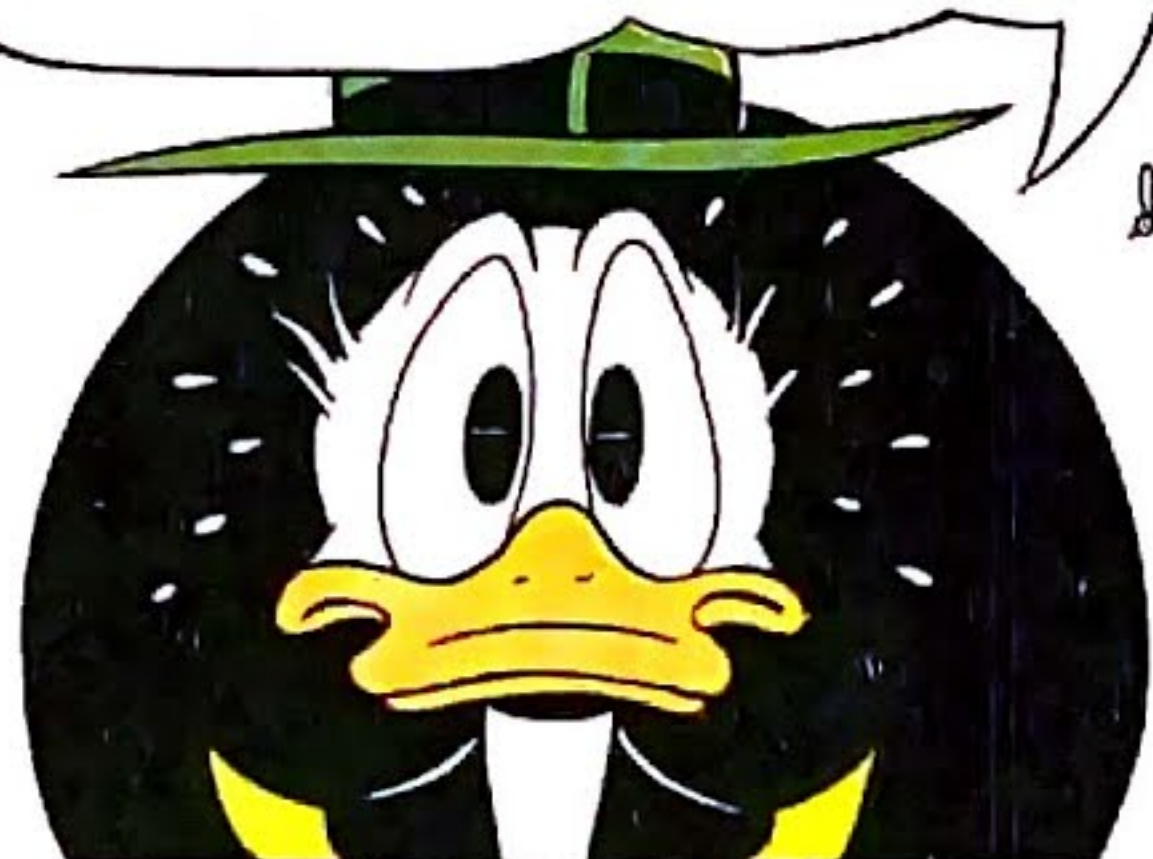


63. Ê! Cái gì đây?

64. BULLETS McNASTY
NHẬT QUỐC GIA
SỐ 2227612



65. Bullets McNasty hà? Trời ơi! Hắn chính là tên cướp nhà băng nổi tiếng! Tòa mới kêu hắn 350 năm tù vì đã cướp 412 nhà băng trong vòng 27 ngày!



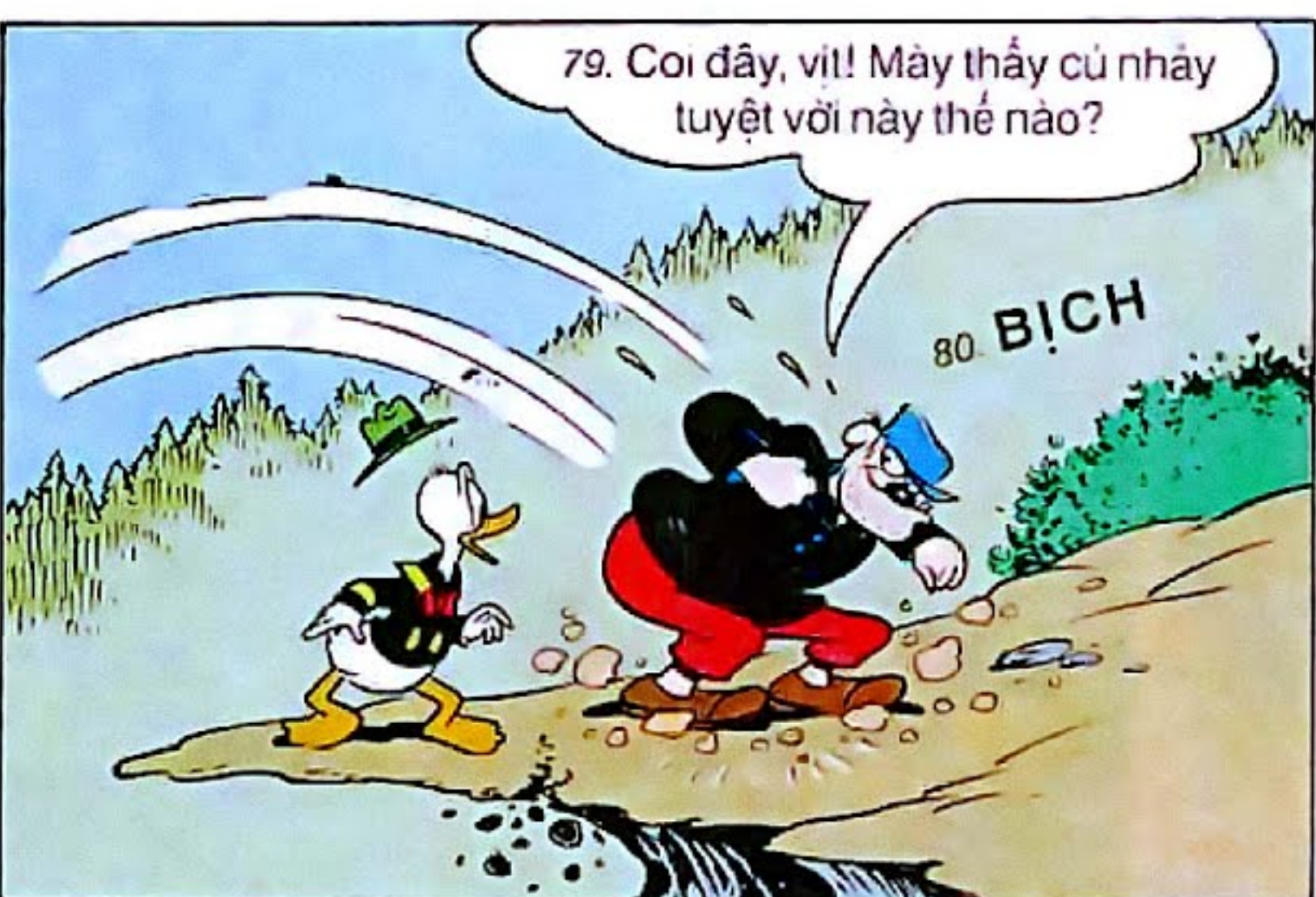
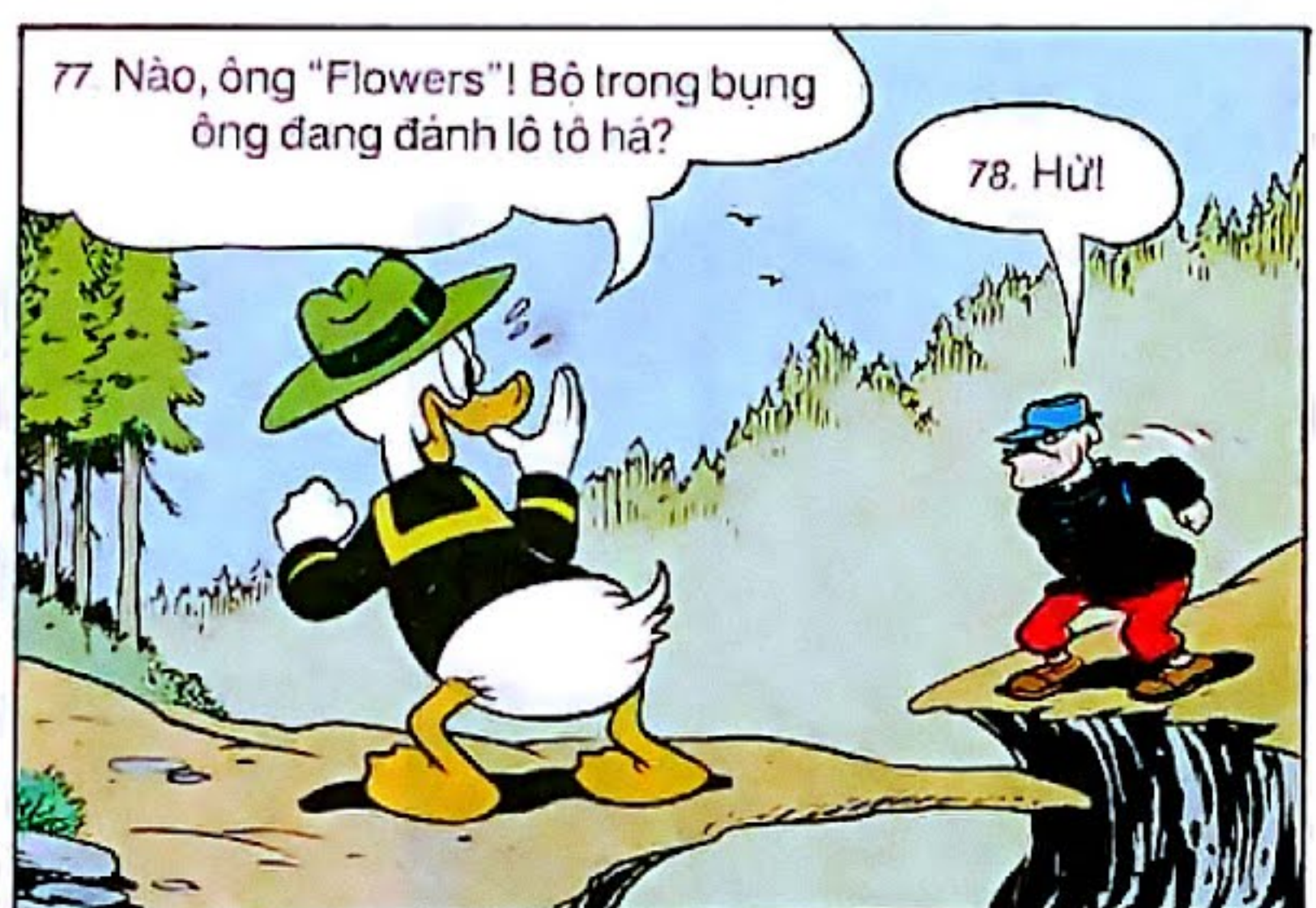
63. Hey! What's this?

64. BULLETS McNASTY
STATE PRISON #2227612

65. Bullets McNasty! Ye Cats! He's the famous bank robber! He was just sentenced to 350 years in prison for robbing 412 banks in 27 days!

52. Ah, wind! Another of nature's little treats
53. Now what, for cryin' out loud? Bombs!
54. PLOP
55. FLUMP
56. Pine cones! But don't worry! This type of cone is as light as balsa wood!
57. See? Like nature throwing kisses!

58. PLINK
59. Kisses?
60. THUD!
61. Well, let's say an adamant caress, then! Come on, bright eyes! Time to wake up and —
62. >Gleep! <



66. Which means there must be a dilly ol a reward for anyone who nails this bird!

67. R-Reward?

68. What reward?

69. Ha! Ha! Just commenting on the rewards of escaping into nature every now and then! Feeling better, Mister "Flowers"?

70. Yeah, duck! Just duckie!

71. Good!

72. Because nail you is just what I'm going to do, McNasty! Heh! Heh!

73. Soon —

74. Hey! What now? This trail ends!

75. Now we jump across! It's easy, "Flowers," — just follow me!

76. Hey! Heh! When he hits this outcrop

with his weight, it'll be bye bye Bullets!

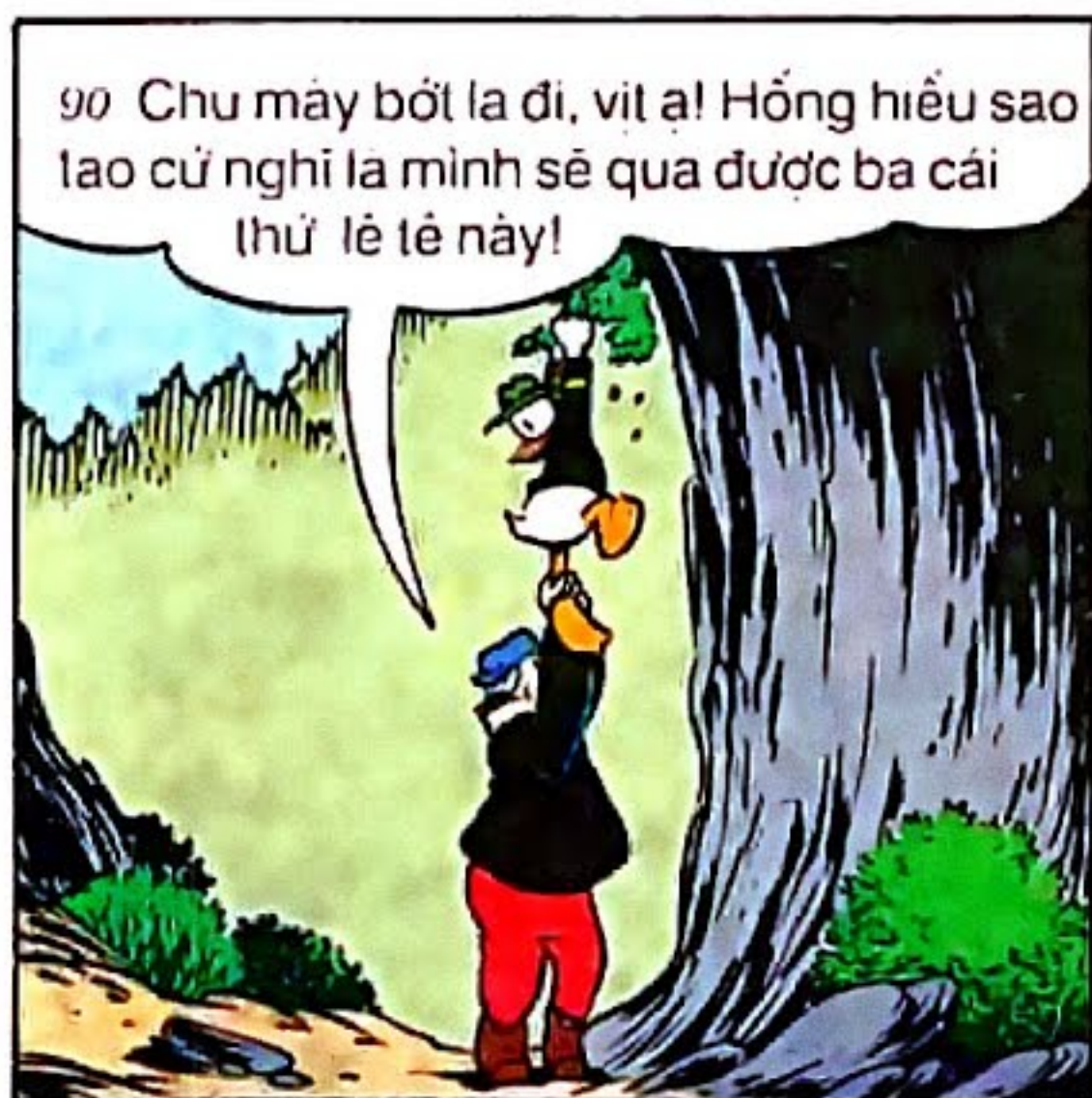
77. Come on, "Flowers"! You don't have butterflies in your stomach, do you?

78. Grr!

79. There, duck! How's this for fancy jumpin'?

80. THUD

81. YEEK!



82. Very funny, "Flowers"! Now grab hold and get me outta this!

83. Certainly, duck!

84. Whoopsy daisy!

85. Hey! Use a little restraint, will ya?

86. YANK

87. Oot!

88. GRAB

89. Yowch! Help! We're doomed now for

sure, you idiot! We —

90. You can stifle the froth, duck! Somehow I think we'll survive this little foe-pa!

91. The arrival at midcamp is a wet one!

92. Criminy! This is like bein' in a car wash wit' out no car!

93. That's only the half of it! A campfire is out of the question! It's going to be cold

beans for us!

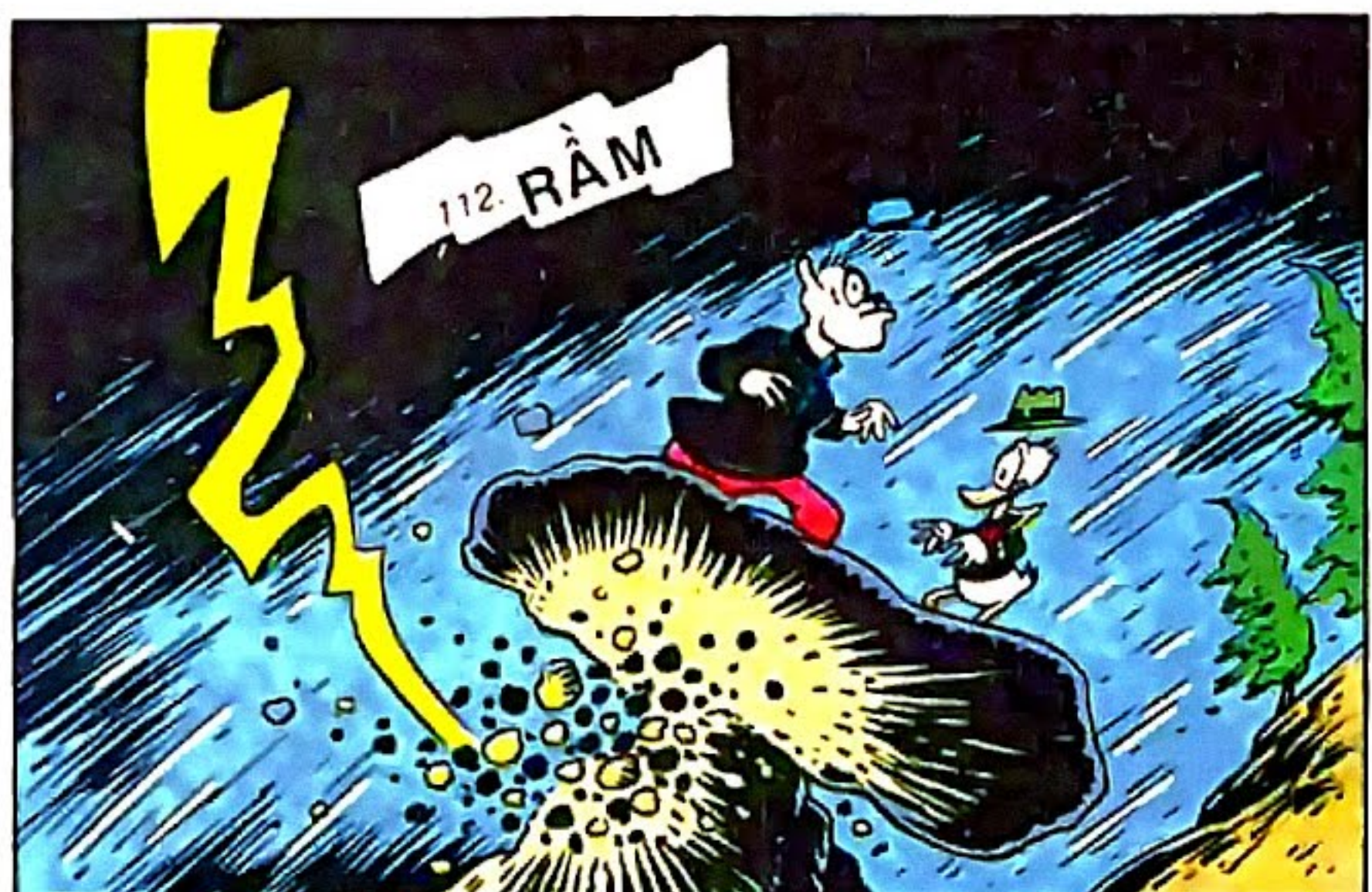
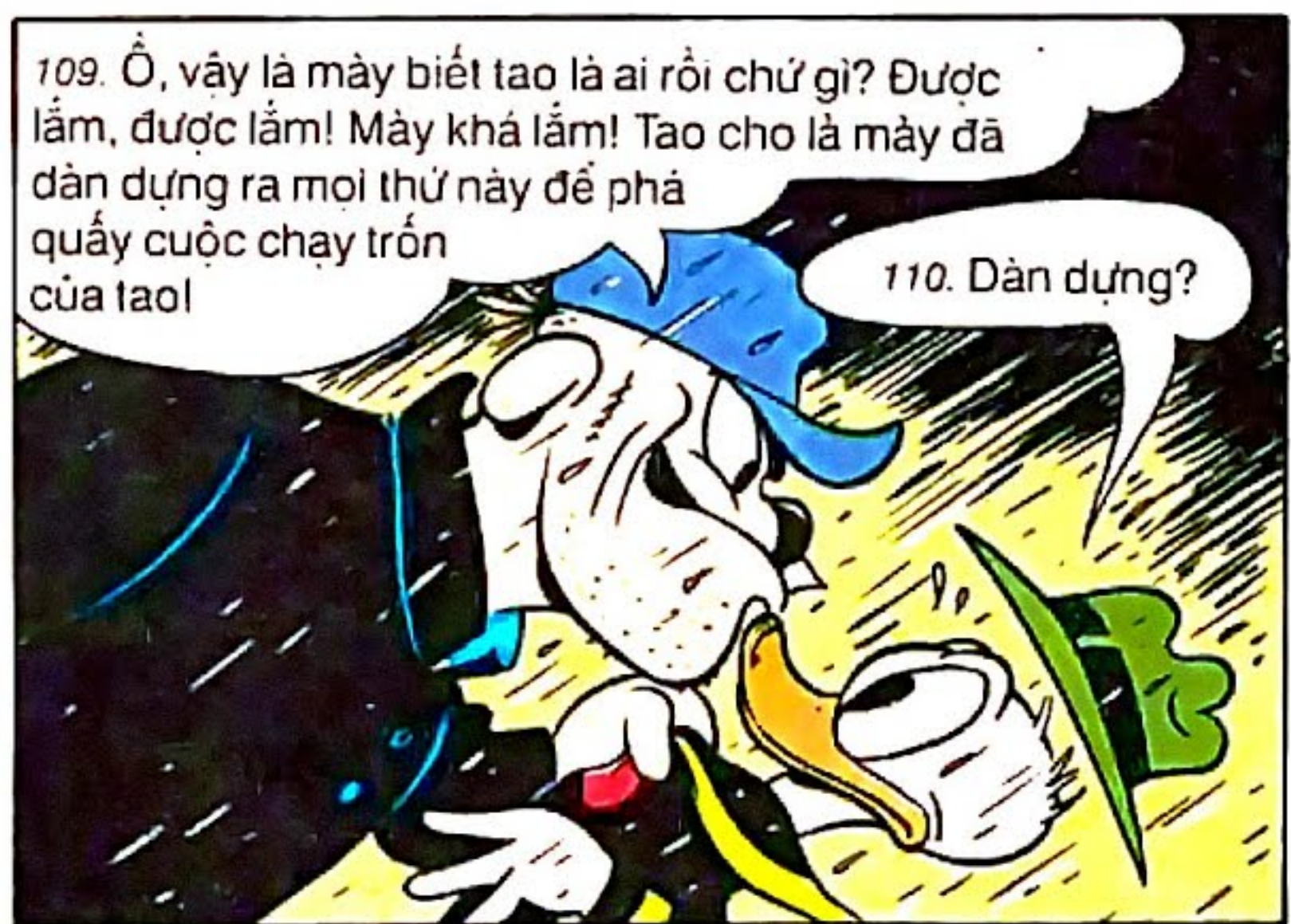
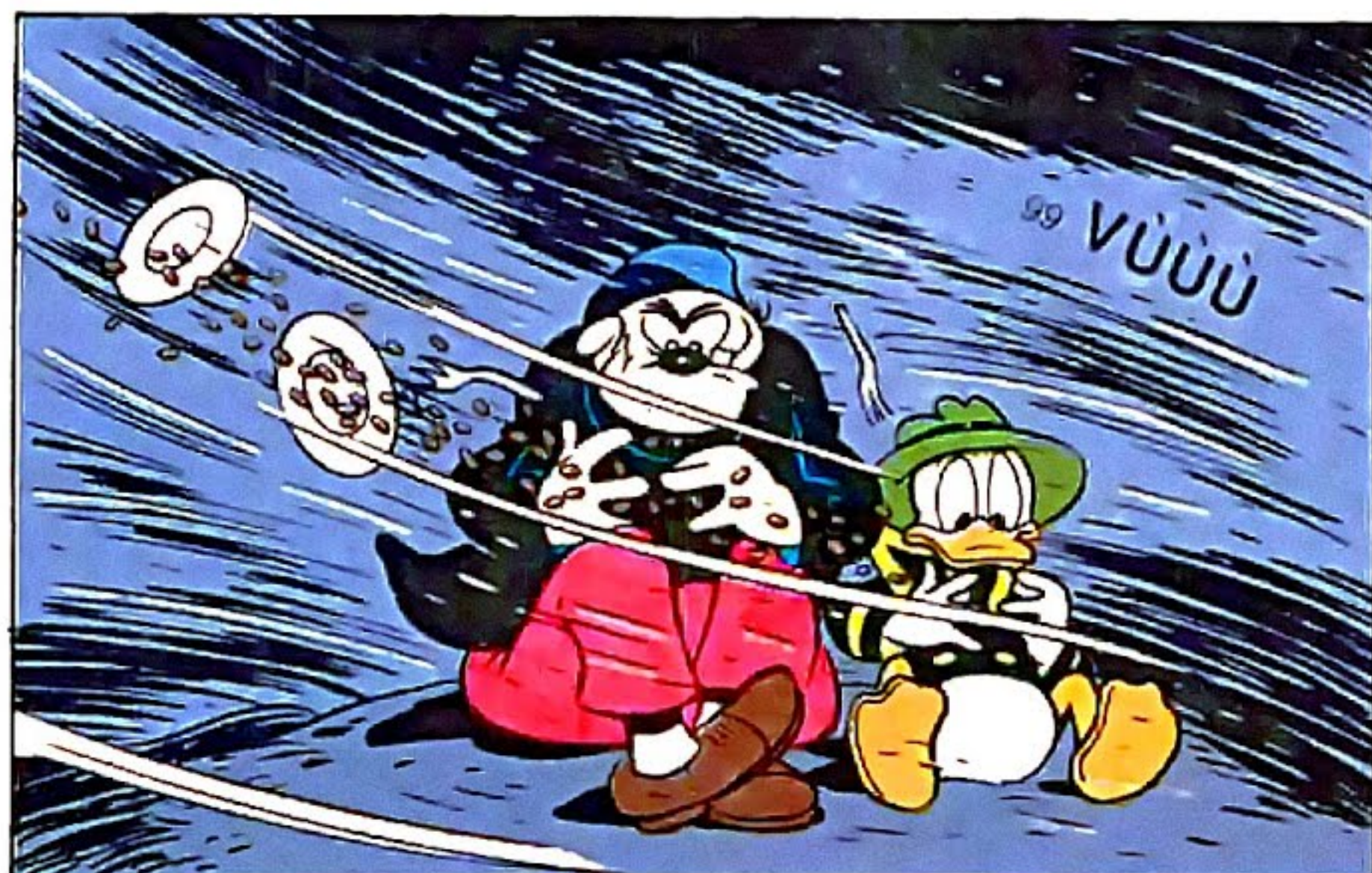
94. Right now I'd eat these beans if they was froze six shades of blue!

95. Fine! But try to do it without poking me in the eye, will ya?

96. Oh, for cri-yi! What's this? A hurricane?

97. Quit complaining! At least we still have the beans!

98. WHOOSH!



99. WOOOOO

100. Sic transit legumes!

101. Well, at least we ain't gonna die of thirst!

102. No, >Gasp!< But we just might be the first people in history to drown on a hill top!

103. Hill top?

104. We should be so lucky! Look!

105. Wak! It's all washed away!

106. Ya know, duck, you've got to be the all time worst trail guide that ever was!

107. Yeah? Well if your brain was as big as your mouth, McNasty, you'd —

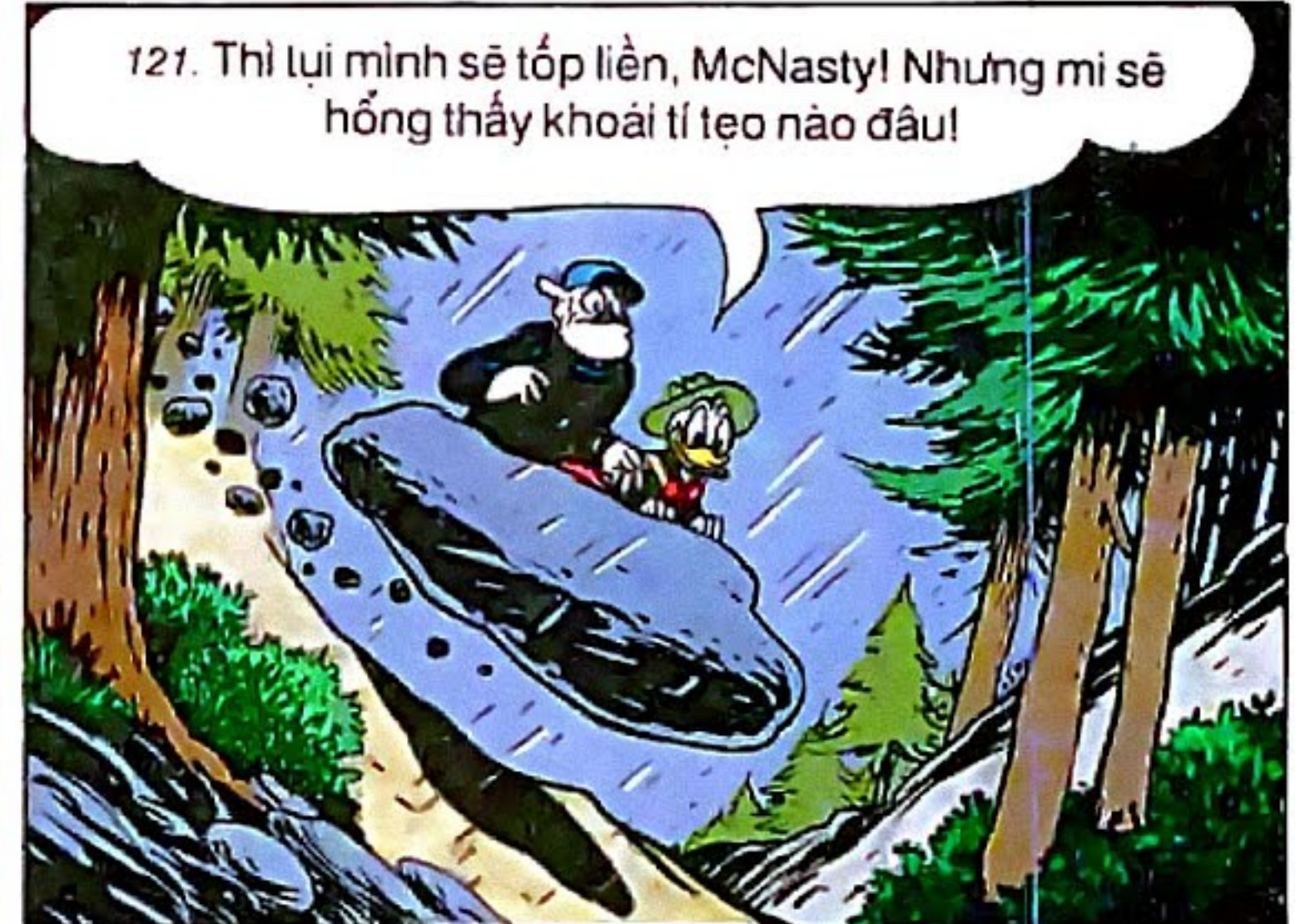
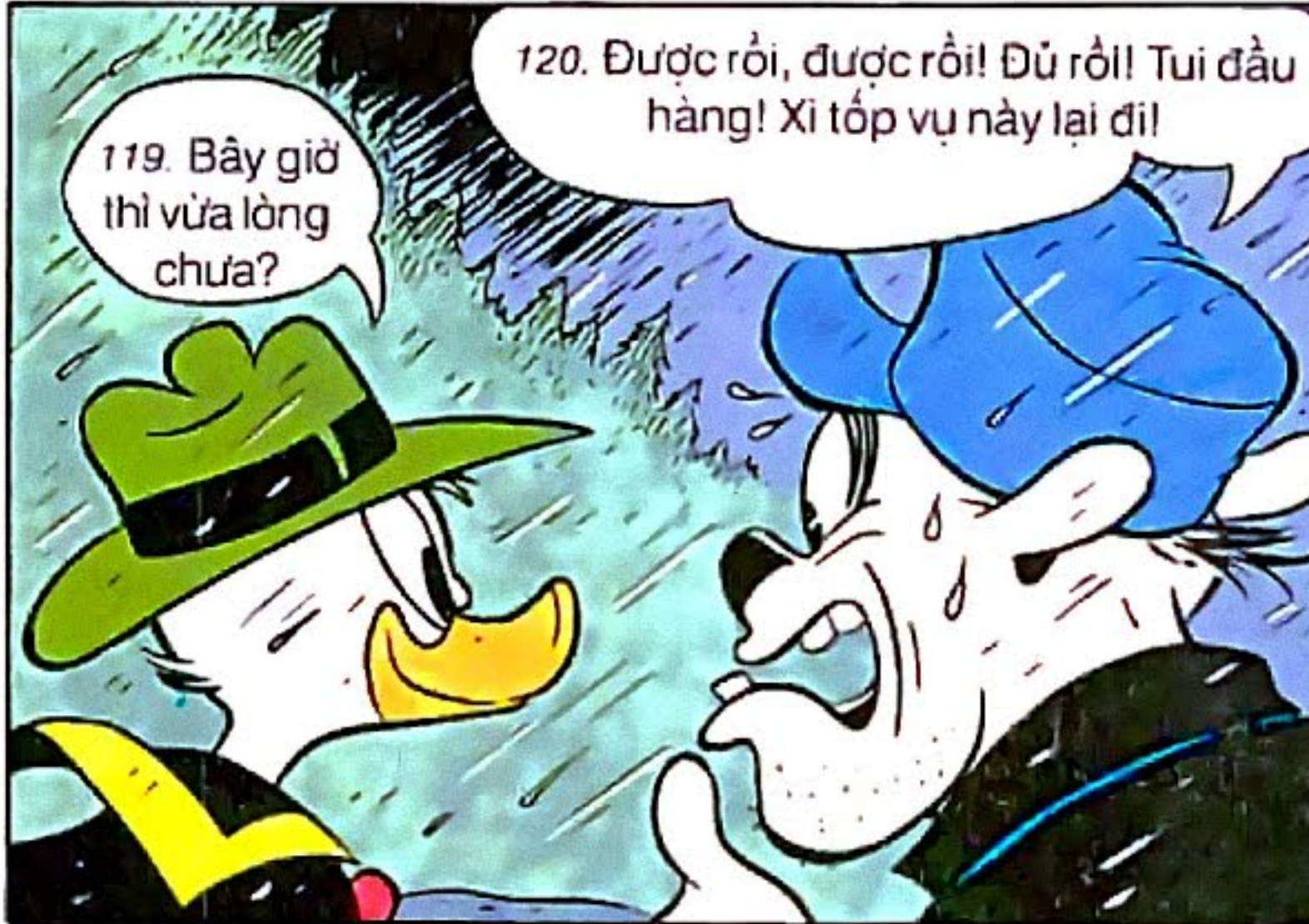
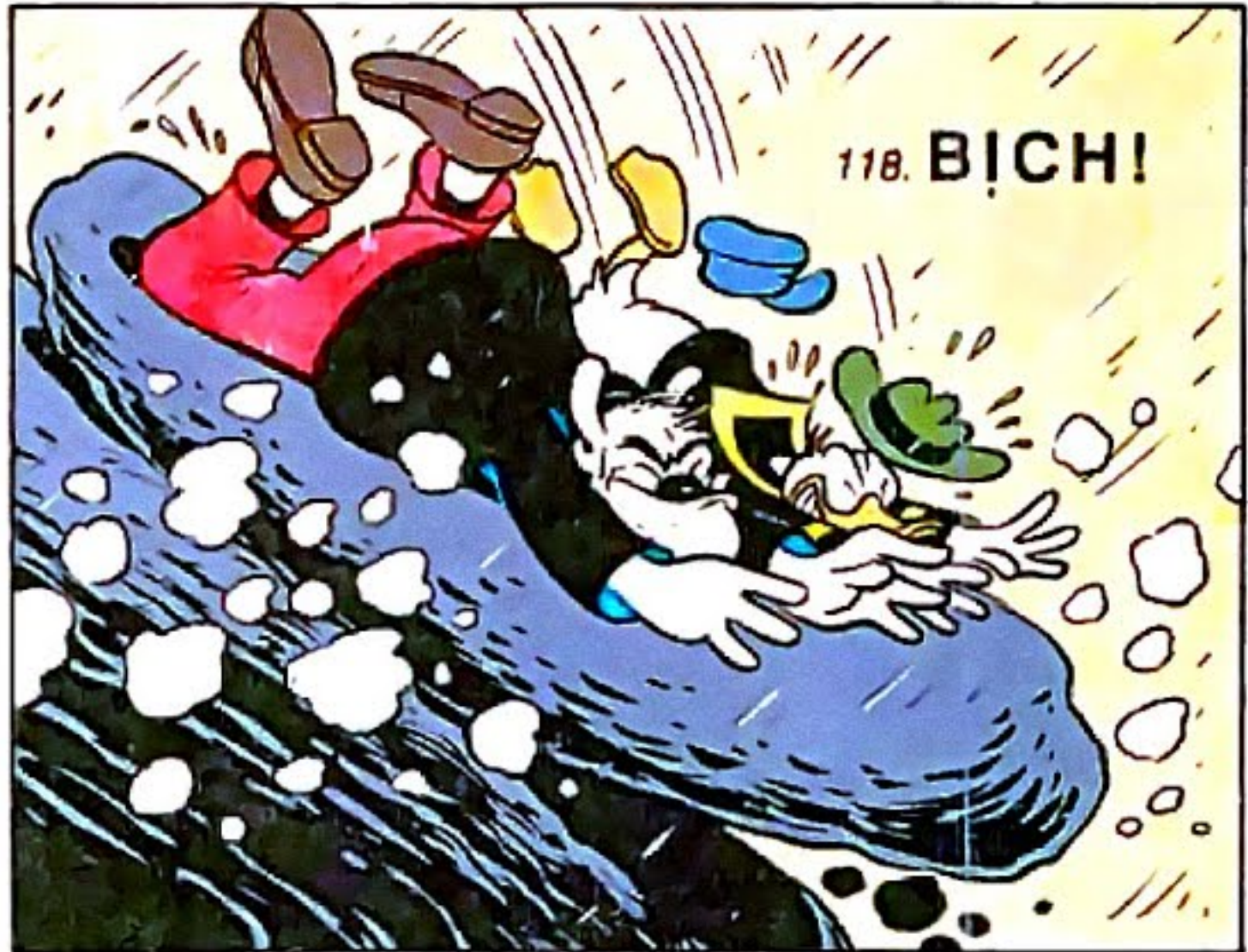
108. >Ulp!<

109. Oh, you know who I am do you? Well, well! Ain't you cute! I suppose you rigged all this just to mess up my escape!

110. Rigged?

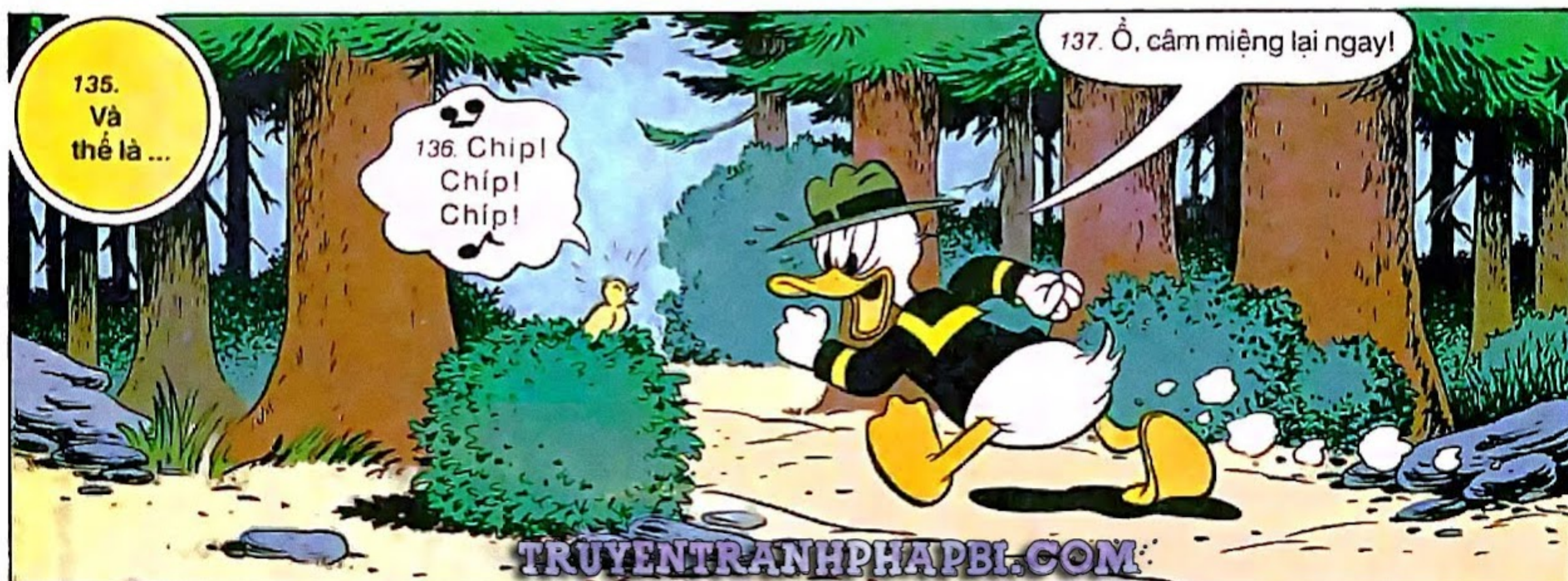
111. Yeah! An' I suppose next you're gonna try to throw a little scare into me, huh?

112. ZITCH



113. Không tệ đâu, vịt ạ, nhưng
Bullets McNasty còn lâu
mới sợ!
114. Thật ra chú mày cần phải làm điều
gì đó tệ hơn nhiều mới được! Tệ hơn
nhiều kìa!
115. Như vậy
thì quả là tệ
hơn rồi đó!
116. Nói nghe thử coi, McNasty, không lẽ ta
để cho chính mình bị kẹt để mà
đánh lừa mi sao?
117. BÙM
118. BỊCH!
119. Bây giờ
thì vừa lòng
chưa?
120. Được rồi, được rồi! Đủ rồi! Tui đầu
hàng! Xi tốp vụ này lại đi!
121. Thì lụi mình sẽ tốp liền, McNasty! Nhưng mi sẽ
hổng thấy khoai tí tẹo nào đâu!
122. Một trạm kiểm lâm!
123. TRẠM KIỂM LÂM
124. Số phận tôi bị tiêu tùng một cách
mà tôi hổng tưởng tượng nổi có
kiểu cách nào hay ho hơn!

113. Not bad, duck, but Bullets McNasty
doesn't scare this easy!
114. In fact, you're gonna have to do worse
than this! A lot worse!
115. This is definitely worse!
116. Tell me, McNasty, why am I so good at
including myself in your delusions?
117. BUMP
118. SPLAT!
119. You happy now?
120. Okay! Okay! Enough already! I
surrender! Now stop this thing!
121. Oh, we're going to stop all right,
McNasty, but you aren't going to like the
reason why!
122. A park ranger sub station!
123. PARK RANGER SUB STATION
124. If I needed a better example of how my
karma is kaput, I can't imagine what it
would be!



TRUYENTRANHPHAPBI.COM

125 CRASH!
126. PARK RANGER SUB STATION
127. As the dust settles —
128. Well, well! Bullets McNasty! Public enemy number 2 1/2 in person! Everyone's been looking for you, bucko!
129. >Groan!<

130. Yes, and I'm the one who brought him in! No doubt there's a nice, hefty reward for his capture!
131. Reward? You?
132. What for? You didn't bring McNasty in, duck!
133. Well if I didn't, who did?

134 Well, by the look of things, I'd say Mother Nature took care of that!
135. And so —
136. Chirp! Chirp! Chirpy chirp!
137. Oh, shut up!